



**UNIVERSITÉ DU SUD DE LA VALLÉE**  
**FACULTÉ DE PÉDAGOGIE DE QUENA**  
**DÉPARTEMENT DE FRANÇAIS**

# **TRADUCTION**

**COURS PRÉPARÉS PAR**

**DR. AMANY BAGATO**

**Deuxième année**

**2024**

## Qu'est-ce que la traduction?

- La traduction consiste à transposer un texte écrit d'une langue à une autre, en transmettant le plus fidèlement possible le message. Le traducteur traduit généralement d'une 2e ou d'une 3e langue vers sa langue maternelle. Il est de nature curieuse, a une vaste culture, une grande souplesse d'esprit, une très bonne connaissance de ses langues de travail et des aptitudes à rédiger. La discipline se distingue de l'interprétation, qui consiste à reformuler oralement d'une langue à une autre un message lors de discours, de réunions, de conférences et de débats, ou encore devant des cours de justice ou des tribunaux administratifs.
- La traduction présente aujourd'hui nombre de défis résolument actuels, façonnés par la mondialisation et l'évolution des nouvelles technologies.
- Dans un marché du travail en pleine ébullition, étudier en traduction ouvre toutes grandes les portes de l'emploi
- La traduction est le processus de conversion d'un texte écrit ou oral d'une langue à une autre. Le traducteur travaille pour rendre le contenu original dans une langue cible, tout en préservant son sens et son ton. La traduction peut être effectuée pour diverses raisons, telles que l'interprétation de documents légaux, la localisation de sites Web pour les entreprises multilingues, la traduction de livres ou de films pour le marché international, ou même la traduction de documents personnels tels que des certificats de naissance et de mariage.

Le processus de traduction implique souvent la compréhension de la langue cible, la recherche de vocabulaire et de syntaxe appropriés, ainsi que la prise en compte des différences culturelles et de la manière dont elles affectent le texte original. Les traducteurs peuvent travailler dans de nombreux domaines différents, y compris la traduction technique, la traduction juridique et la traduction littéraire. Avec l'augmentation de la mondialisation et de l'importance

de la communication interculturelle, la traduction est devenue une industrie en croissance rapide dans de nombreux pays.

- Les différents types de traduction
- Une rapide histoire de la traduction
- La traduction n'est définitivement pas une invention récente ! L'un des premiers travaux de traduction connus remonte au III<sup>e</sup> siècle avant notre ère. Il s'agit d'une traduction de l'Ancien Testament depuis l'hébreu vers le grec, réalisée par des "traducteurs" juifs.

Quelques siècles plus tard, au IV<sup>e</sup> siècle, Saint Jérôme, aujourd'hui saint patron des traducteurs, réalise une traduction de la Bible de l'hébreu vers le latin, qui deviendra finalement le tout premier livre imprimé, la fameuse Bible de Gutenberg.

Encore un peu plus tard à Bagdad, capitale de l'Empire arabe récemment constitué, est formé le tout premier centre de traduction, où l'on traduit de nombreux traités scientifiques et philosophiques rédigés durant l'Antiquité grecque. Nous sommes au VIII<sup>e</sup> siècle et la traduction dépasse les mondes religieux.

Il faudra encore attendre quelques siècles pour que la traduction se popularise et que des écrits plus nombreux et plus accessibles soient traduits dans différentes langues, en Europe principalement. Cet essor, on le doit à l'invention de l'imprimerie, qui rend les écrits (traduits ou non) beaucoup plus faciles à reproduire et donc à diffuser.

Les textes traduits se multiplient, de même que les sujets abordés : sciences, technique, médecine, architecture, littérature, juridique... Conséquemment, les besoins en traduction deviennent de plus en plus précis et exigent des traducteurs autant de connaissances linguistiques que de compétences dans le domaine abordé : c'est la traduction spécialisée. Avec la révolution industrielle et l'accélération des échanges qu'elle a entraîné, les besoins en traduction n'ont fait que croître, si bien qu'aujourd'hui, le budget

annuel de la Commission européenne pour ses services de traduction s'élève certaines années jusqu'à 1,5 milliards d'euros !

- Quels sont les enjeux de la traduction dans le monde actuel ?
- De la simple traduction d'un mail de commande à un fournisseur à la traduction de documents officiels, en passant par la traduction d'une campagne publicitaire, d'une notice de médicament ou d'une communication scientifique, la traduction est partout !

Les objectifs de la traduction sont larges et concernent une très grande variété d'acteurs professionnels, à des degrés différents.

Ces objectifs peuvent être schématiquement répartis en trois grands types enjeux principaux : assurer une communication claire et fluide, transmettre la bonne image à son public cible et accomplir diverses démarches officielles.

- Assurer une communication claire et fluide
- Le premier objectif de la traduction relève toujours de la communication, c'est son essence même. Le rôle principal du traducteur est de rendre possible les échanges entre des locuteurs de langues différentes, que ces locuteurs soient vos collègues, vos clients ou vos prospects.

Les services d'un interprète ou d'un traducteur professionnel peuvent dès lors être nécessaires dans toutes sortes de situations : lors de salons professionnels, de réunions entre équipes basées dans différents pays, de congrès scientifiques... Autant lors de la préparation de tels événements (gestion des mails, préparation du planning, rédaction des programmes...) que pendant et après (traduction des actes d'un colloque, traduction des communications, etc.). Vous pourrez également faire appel à un traducteur ou une société de traduction dans le cadre d'échanges avec vos clients ou prospects, à tous les stades de votre relation.

Dans tous les cas, le traducteur professionnel est le garant d'une communication claire, fluide et précise entre vous et votre interlocuteur, quelle que soit sa qualité.

- Transmettre la bonne image à son public cible
- Autre enjeu essentiel de la traduction dans le monde professionnel : votre image de marque.

La traduction approximative ou fautive d'un slogan a déjà été à l'origine de plus d'un échec commercial !

Pourtant, éviter ce genre d'écueil est simple : il suffit de faire appel à un professionnel qualifié et de ne pas céder à la tentation de la traduction automatique qui, même si elle a ses avantages, ne remplace en aucun cas le savoir-faire d'un traducteur.

L'enjeu de l'image ne concerne pas uniquement les marques ; tous les professionnels peuvent voir leur réputation impactée négativement par une mauvaise traduction, alors autant s'en prémunir.

- Accomplir diverses démarches officielles
- Enfin, n'oublions pas que la plupart des démarches officielles effectuées à l'étranger auprès d'administrations, tant dans la sphère professionnelle que privée, exigent de fournir des traductions (la plupart du temps des traductions certifiées, nous y reviendrons) ! Papiers d'identité, extrait de Kbis, jugement, actes notariés, diplômes... Divers documents administratifs peuvent vous être demandés.

## **Traduction spécialisée : qu'est-ce que c'est ?**

- Avec une telle diversité d'enjeux, de situations et de types de documents, il est tout à fait logique que se soient développés différents types de traduction : on parle de "traduction spécialisée".

La traduction spécialisée, par opposition à la traduction généraliste, est effectuée par un traducteur ou une traductrice qui est non seulement un professionnel de la traduction mais aussi un expert du domaine en question. Ce professionnel connaît aussi bien les rouages de la langue cible que la terminologie et les concepts spécifiques au sujet dont traite le document à traduire. Il garantit donc à la fois la justesse de la traduction et la précision du propos, c'est un partenaire clé dans de très nombreux domaines d'activité. Les textes traduits par un traducteur spécialisé sont généralement rédigés par et adressés à des experts.

Le traducteur généraliste à l'inverse n'est, comme son nom l'indique, pas spécialisé. Il est donc capable de traduire des textes traitant de n'importe quel sujet ou presque, tant qu'ils restent généralistes, c'est-à-dire plutôt adressés au grand public. Il est également un allié de choix des entreprises, pour des missions différentes.

- Le profil idéal du traducteur spécialisé
- Être un bon traducteur ne suffit pas à être un bon traducteur spécialisé ! Pour exercer ce métier exigeant, il faut disposer d'une réelle expertise dans le domaine de spécialisation ; on ne peut pas se contenter de quelques recherches sur internet. En conséquence, la plupart des traducteurs spécialisés sont d'abord des professionnels de leur secteur de spécialisation. Par exemple, un traducteur spécialisé en architecture et construction est souvent lui-même architecte ou, a minima, a fait ses études dans cette branche.

En plus de cette expertise métier, le traducteur spécialisé doit être un excellent professionnel des langues, dûment formé et diplômé, qui traduit vers sa langue maternelle. Si vous avez besoin de traductions de documents financiers du français vers l'allemand, vous devrez rechercher un traducteur spécialisé en finance, dont la langue maternelle est l'allemand.

- A chaque projet son type de traduction
- Voici, en quelques mots, les principaux types de traduction spécialisée. Grâce à ces rapides présentations, vous devriez y voir plus clair et savoir précisément à quel professionnel vous adresser en fonction de votre projet de traduction.

## **La traduction technique**

- La traduction technique est une spécialité que l'on peut rencontrer dans quasiment tous les domaines, dès lors qu'il est nécessaire de faire traduire des textes à vocation technique comme un mode d'emploi, un brevet, un manuel, un catalogue, un dessin technique, des logiciels...

Les professionnels de l'ingénierie sont très souvent amenés à travailler avec un traducteur technique ou une agence de traduction spécialisée, mais ce ne sont pas les seuls, loin de là ! Cette spécialité est également très utile en architecture pour la traduction de CCAP, de notices environnementales ou architecturales, de dossiers de presse, etc.

Ajoutons enfin le secteur de l'informatique, toutes branches confondues, où les besoins en traduction technique sont extrêmement nombreux : traductions de notices d'utilisation, de logiciels, de recherches, d'articles, de bases de données...

## **La traduction scientifique**

- La traduction scientifique est principalement utile dans le cadre de la communication entre chercheurs : traduction d'articles scientifiques, d'actes de colloques, de compte-rendu de recherche, de manuels, de conférences... Il est évidemment primordial, dans ce cadre, d'assurer une traduction précise des documents, raison pour laquelle les traducteurs scientifiques sont souvent chercheurs eux-mêmes, ingénieurs ou étudiants.
- La traduction médicale et pharmaceutique
- Proche de la traduction scientifique par son niveau d'exigence, la traduction médicale et pharmaceutique revêt cependant une difficulté supplémentaire : la prise en compte des patients.

En effet, selon le type de document à traduire, le traducteur médical ou pharmaceutique doit soit rédiger pour des patients directement, soit pour des professionnels médicaux qui prennent en charge les patients. Dans tous les cas, la traduction doit être rigoureusement exacte et parfaitement claire, une seule ambiguïté de vocabulaire, erreur de transcription ou incompréhension (due à une mauvaise connaissance des systèmes de mesure par exemple) pouvant mener à de graves conséquences.

## **La traduction commerciale ou marketing**

- Le monde du marketing et de la communication est bien sûr très demandeur de traductions : difficile de développer une marque à l'étranger sans traduire ses supports de communication !

Les enjeux de la traduction sont décuplés par ceux de la communication : il faut non seulement traduire le message mais, en plus, parvenir à conserver le ton et l'esprit du texte publicitaire. Bien souvent, le traducteur marketing est amené à inventer une phrase équivalente dans la langue cible car une traduction littérale n'aurait en aucun cas le même impact. On parle dans ce cas de "transcréation",



un exercice à mi-chemin entre la traduction et la création. Au sein de la traduction marketing, certains traducteurs poussent leur spécialisation un peu plus loin, notamment pour travailler avec l'industrie du luxe et de la cosmétique, dans lesquels les codes sont encore différents.

## **La traduction juridique**

- La traduction juridique concerne, comme son nom l'indique, la traduction de documents juridiques divers et variés, notamment celle de contrats de distribution, de vente de produits ou de services, de pactes d'associés, de décisions judiciaires, d'actes notariés, etc.

Compte tenu de la sensibilité propre à ce type de documents, le traducteur juridique joue un rôle clé pour le monde judiciaire, les études, ou l'entreprise et doit faire preuve d'une très bonne connaissance de la terminologie adéquate dans la langue source comme dans la langue cible.

Il doit également se renseigner sur les contextes politiques, économiques et le droit comparé, des pays d'origine et de destination des documents en question afin d'en faire une traduction de qualité.

Le public auquel on s'adresse est influencé par le contexte dans lequel il évolue. Conséquemment, un public évoluant dans un contexte différent du public auquel est adressé le texte original ne recevra pas le message de la même manière, le traducteur juridique doit donc s'assurer de maîtriser cet aspect pour que toutes les parties comprennent parfaitement les documents juridiques.

## **La traduction financière**

- Essentielle au bon fonctionnement de notre économie mondialisée, la traduction financière est pourtant peu connue du grand public.

Qu'il s'agisse du développement à l'étranger de structures financières telles que des banques, de la communication entre institutions de différents pays, de la mise en œuvre de règles financières internationales ou encore de la gestion de marchés financiers, les traductions sont tout simplement incontournables. Les documents financiers à traduire sont extrêmement nombreux : offre de services bancaires à destination des particuliers, rapports fiscaux, déclarations de résultats, comptes d'entreprises...

Comme pour la traduction commerciale ou scientifique, il n'est pas rare que les traducteurs financiers soient spécialisés sur un domaine encore plus précis, par exemple banque et assurance ou économie internationale.

## **La traduction touristique ou culturelle**

- Pouvoir proposer des traductions multilingues de qualité est essentiel pour les acteurs du tourisme et de la culture, autant pour le développement de leurs offres que pour l'expérience de leurs clients.

Entre rigueur historique et émotions, les contenus touristiques et culturels doivent être traduits par un professionnel qui a une excellente connaissance des particularités culturelles du public-cible, en plus, bien sûr, d'une parfaite maîtrise de la langue.

- La traduction de site web
- La traduction de site web est un exercice bien particulier en raison des enjeux de communication d'une part et de visibilité d'autre part.

Les sites internet doivent en effet parler à deux types de lecteurs bien différents : les internautes et les robots d'indexation des moteurs de recherche, qui se chargent de référencer les pages web parmi les résultats de recherche. De fait, le texte original doit déjà se plier aux exigences et bonnes pratiques du SEO (Search Engine Optimisation – l'optimisation pour les moteurs de recherche) dans sa propre langue, ce qui implique de privilégier certains termes, d'adopter une structuration particulière, etc. ; exigences et bonnes pratiques qui varient d'une langue à une autre.

Le traducteur spécialisé en traduction de site web doit donc être capable de proposer une traduction de qualité du texte source mais doit en plus s'assurer que sa version respecte les règles du SEO propres au pays de destination.

## **La traduction littéraire**

- On parle de traduction littéraire lorsqu'il est question de traduire des œuvres littéraires : romans, nouvelles, pièces de théâtre, poésie... L'exercice est délicat pour le traducteur qui doit, en plus de transmettre le sens du texte original, parvenir à retranscrire le style unique de l'auteur, son phrasé, le rythme du texte, éventuellement les rimes et le mètre des vers.

Cela demande un talent particulier et un immense vocabulaire dans la combinaison linguistique de travail.

- La traduction audiovisuelle
- La traduction audiovisuelle a connu un important essor avec le développement galopant des films et séries, et d'autant plus avec l'avènement des plateformes de streaming qui proposent une quantité astronomique de contenus, sous-titrés en plusieurs langues.

Le but principal du traducteur spécialisé dans l'audiovisuel est d'optimiser l'accessibilité de films, séries, documentaires et autres programmes pour un public cible. Il doit être en mesure de travailler sur des sujets très variés, qui peuvent être assez pointus. Il faut aussi réussir à transcrire l'émotion, quelle qu'elle soit, en trouvant la traduction la plus adaptée à chaque situation tout en restant concis.

- **La traduction de supports de formation**

- Essentiel à un bon apprentissage, le contenu textuel d'une formation, en ligne ou non, doit répondre à de nombreuses exigences, en particulier en termes de clarté et de pédagogie.

Cela est aussi le cas en ce qui concerne sa traduction ; elle doit répondre aux mêmes critères et s'adapter à sa cible pour être aussi efficace que la version originale.

Traduire des supports de formation est donc une activité qui implique des compétences particulières en plus de la bonne maîtrise de la langue cible. A cette première difficulté s'ajoute celle, plus technique, des formats des fichiers à traduire : diaporama, vidéo, animations... Il faut pouvoir travailler sur différents logiciels pour répondre aux besoins variés des clients.

- Le cas de la traduction assermentée
- Le cas de la traduction assermentée (ou certifiée) est légèrement différent. Ce n'est pas une traduction spécialisée au sens où le traducteur dispose d'une expertise dans un domaine spécifique, par exemple la médecine, le marketing ou encore la littérature. Mais il s'agit néanmoins d'un type de traduction différent de la traduction "simple".

La traduction assermentée est une traduction réalisée par un traducteur assermenté, c'est-à-dire qui a prêté serment auprès d'une instance judiciaire

(Cour d'Appel ou autre) et qui est, à ce titre, reconnu comme un expert judiciaire.

Les traductions assermentées, aussi appelées “traductions certifiées”, sont des documents dont la valeur légale est la même que leurs originaux ; la traduction certifiée d'un diplôme a la même valeur que sa version originale. Le recours aux traductions assermentées se fait principalement dans le cadre de démarches administratives ou judiciaires personnelles ou professionnelles. Les documents pouvant nécessiter les services d'un traducteur assermenté sont variés : acte de naissance ou de mariage, extrait de casier judiciaire, relevé de notes, diplôme, contrat, acte notarié, jugement... Ou tout autre document officiel.

Ce professionnel du monde de la traduction peut aussi être amené à travailler avec un tribunal et/ou des policiers lors d'enquêtes ou procès, pour la traduction de pièces du dossier, de procès-verbal d'interrogatoire, etc.

### **Comment trouver un traducteur spécialisé ?**

- Trouver le bon traducteur pour son projet n'est pas toujours facile, a fortiori lorsque l'on a besoin d'un professionnel spécialisé et/ou de traduire vers une langue rare.
- A moins de s'appuyer sur une recommandation de son réseau, il faudra prendre le temps de sélectionner puis comparer divers profils de traducteurs freelance ce qui, évidemment, peut prendre beaucoup de temps.
- L'autre option qui s'offre à vous est de travailler avec une agence de traduction spécialisée, dont la mission principale est, justement, de trouver le bon traducteur pour chaque projet.
- L'une des forces de l'entreprise de traduction spécialisée est indéniablement son réseau de traducteurs. Elle connaît le domaine d'expertise et les sensibilités de chacun de ses collaborateurs, ce qui lui permet de trouver le profil parfait pour chaque mission.

En tant qu'intermédiaire entre vous et le traducteur, l'agence de traduction se charge aussi des aspects administratifs de la collaboration : délais, devis, facturation, répartition des tâches... Vous bénéficiez de l'expertise linguistique d'un traducteur expérimenté et, en plus, de l'expertise métier de professionnels du secteur de la traduction pour toute la gestion de projet.

- Le monde de la traduction est varié et vaste. Avec la mondialisation, la traduction est devenue un élément essentiel de la stratégie des entreprises. Il existe de nombreux types de traductions indispensables, qui présentent tous des qualités, des processus et des exigences différents. Si les divers types de traductions sont effectués de manière différente, ils ont tous le même objectif : faciliter la communication.
- Les agences de traduction se spécialisent souvent dans un domaine afin de répondre au mieux aux demandes de traduction de leurs clients. De nombreux types de documents et contenus peuvent être traduits en langue étrangère, des documents juridiques aux contrats de travail, en passant par les actes de naissance, les documents officiels, les films, l'art et la poésie. Chaque domaine de la traduction a sa propre terminologie et ses propres processus à suivre. Voici cinq types de services de traduction parmi les plus courants:
  - Traduction littéraire
  - Traduction technique
  - Traduction administrative
  - Conversion financière
  - Traduction juridique
  - **Traduction littéraire**
- La traduction littéraire consiste à traduire des œuvres littéraires, comme des pièces de théâtre, des romans, des poèmes, etc. Ce type de traduction est difficile car le traducteur doit traduire non seulement le sens du texte original, mais aussi le style littéraire unique de l'auteur ainsi que le rythme, le mètre et

l'équilibre inné de la phrase. L'essence du style est la caractéristique la plus importante de tout travail.

- On ne peut jamais créer un paragraphe sans donner au lecteur un aperçu de la personnalité et des émotions de l'auteur. Chaque écrivain a un style littéraire qui se reflète dans son travail. Certains auteurs affirment qu'une traduction doit s'inspirer de l'original.
- Les traducteurs littéraires doivent répondre à certaines exigences afin de donner une version idéale d'un chef-d'œuvre étranger. Ils doivent également être capables de traduire dans leur langue maternelle l'humour, ainsi que d'autres nuances comme les sensibilités, connotations et émotions culturelles.

- **Traduction technique**

- La traduction technique est complexe car elle couvre un grand nombre de domaines différents. Elle s'appuie sur une compréhension approfondie des textes techniques, de leur nature et de leurs exigences. Ce type de traduction est nécessaire dans presque tous les secteurs, de l'ingénierie à la construction et aux sciences de la vie.
- Un excellent traducteur technique connaît non seulement la terminologie adéquate, mais comprend également le jargon du sujet et du secteur, tout en veillant à ce que la traduction dans son ensemble soit facile à comprendre. Lorsqu'il s'agit de traduction technique, vous devez choisir une agence de traduction qui dispose des outils, des ressources et du talent nécessaires pour fournir un service et une qualité irréprochables. La documentation technique est nécessaire pour être en conformité avec les normes locales et internationales.
- À l'ère de la mondialisation, la traduction technique s'applique à de nombreux types de textes, tels que les brevets, les manuels, les guides d'utilisation, les documents d'appel d'offres, les catalogues, les dessins techniques ou les fiches de données de sécurité (FDS).

- **Traduction administrative**

- La traduction administrative est l'une des parties les plus importantes de la gestion. C'est un des organes d'une organisation qui supervise la procédure de travail quotidienne de l'entreprise. La traduction administrative porte sur des contenus liés aux processus commerciaux, aux administrations et à d'autres documents importants.
- La nécessité d'une traduction administrative vient du fait que les organisations s'efforcent de maintenir leur présence mondiale. Dans cette économie globale, il est important de surmonter la barrière de la langue. La traduction administrative est un moyen simple de s'assurer que tout le monde est sur la même longueur d'onde. De plus, une mauvaise communication peut entraîner des problèmes. Les traductions administratives sont alors un moyen transparent de créer des canaux clairs pour un meilleur fonctionnement de l'entreprise.

- **Traduction financière**

- Il ne faut pas sous-estimer l'importance de la traduction financière pour les banques, les compagnies d'assurance et les autres institutions financières. Faire traduire leurs documents les aide à élargir l'accès à leurs services, à renforcer la confiance des clients et à se conformer aux réglementations internationales. Quelle que soit la langue source, les services de traduction financière sont essentiels sur le marché mondial d'aujourd'hui.
- À mesure que les entreprises de services financiers se déplacent vers les marchés en développement, la demande de traductions financières de qualité augmente. Qu'il s'agisse de rapports annuels, de comptes d'entreprise, de déclarations de résultats ou de rapports fiscaux, ce marché requiert des équipes de traducteurs professionnels composées de linguistes spécialisés et polyvalents qui travaillent dans des secteurs industriels spécifiques en fonction de leurs compétences.
- Le secteur financier va de pair avec la technologie et l'innovation, ce qui signifie que de nouveaux instruments financiers et des concepts novateurs sont



mis sur le marché presque tous les jours. Cela signifie également que de nombreux nouveaux mots à la mode viennent s'ajouter à un glossaire de termes et de phrases spécifiques déjà pléthorique. Par conséquent, les traducteurs financiers de l'agence de traduction devront être familiarisés avec les lois et les règlements de conformité locaux et avoir une grande expérience de la traduction et de la localisation de contenus financiers et bancaires hautement réglementés.

## • **Traduction juridique**

- La traduction juridique est l'un des types de traduction professionnelle les plus complexes et les plus compliqués. Elle se définit comme la traduction de contrats et de nombreux autres documents juridiques. Lorsque vous vous développez sur de nouveaux marchés internationaux, vous devez vous assurer que vos documents juridiques sensibles sont compris et respectés par tous vos publics.
- Les spécialistes de la traduction juridique sont chargés à la fois de comprendre le contexte politique ou juridique et socioculturel d'un texte juridique et de le traduire de manière à ce qu'un public cible ayant un contexte culturel, politique ou social différent puisse le comprendre facilement. Maîtrisant la terminologie juridique, ils sont à même de fournir une traduction de qualité.
- Seule une agence de traduction juridique ayant recours à des professionnels qui connaissent à la fois la culture source et la culture cible, ainsi que leurs systèmes juridiques, peut produire une bonne traduction juridique professionnelle. Mais même ces traducteurs experts ont généralement recours à une aide juridique professionnelle, car une seule erreur ou une traduction incorrecte d'un texte contractuel peut avoir des conséquences désastreuses.
- La traduction de documents juridiques doit toujours se faire avec précision et en respectant le style d'écriture de la langue cible. Les traducteurs juridiques travaillent sur des documents tels que des contrats, des propositions d'entreprises ou de gouvernements, des transcriptions de tribunaux, des accords de niveau de service (SLA), des lois, des déclarations de témoins, des documents notariés, etc.

- C'est également un domaine où opèrent de nombreux traducteurs assermentés. En France, ils sont d'ailleurs nommés par les cours d'appel.

- **Autres types de traductions**

- Les services de traduction constituent l'épine dorsale de la communauté internationale, et ils évoluent constamment pour mieux répondre aux besoins mondiaux. Voici d'autres types de traduction que nous n'avons pas encore mentionnés mais qui sont également assez courants:

- **Quels sont les 5 types de traduction les plus courants ?**

- Le monde de la traduction est vaste, la mondialisation en étant un élément essentiel des stratégies commerciales dans tous les secteurs. Cette diversité signifie qu'il existe de nombreux types de traduction, chacun ayant ses propres processus et exigences. Malgré ces différences notables, toutes ces approches partagent l'objectif commun de faciliter la communication au-delà des barrières linguistiques. De plus, chacune d'entre elles apporte une contribution singulière pour atteindre cet objectif. De plus, elles apportent une dimension distinctive à la réalisation de cet objectif commun. De surcroît, chaque approche assume un rôle spécifique dans l'atteinte de cet objectif commun. Ainsi, la diversité de ces méthodes enrichit la recherche de solutions pour surmonter les défis linguistiques. En outre, elles contribuent individuellement à enrichir la réalisation de cette finalité commune, chacune offrant une perspective unique dans la poursuite de l'objectif partagé. Par ailleurs, bien que leurs approches puissent varier, l'essence de leur mission reste inchangée : surmonter les obstacles linguistiques pour favoriser un échange fluide et compréhensible.
- Les traducteurs se spécialisent généralement dans un type de traduction. Ceci leur permet d'offrir aux clients l'expertise dont ils ont besoin pour obtenir les meilleurs résultats. Le type de contenu qu'ils traitent va des documents juridiques à des contrats commerciaux aux films, en passant par l'art et la poésie. Chaque spécialité a son micro-langage et des processus spécifiques.

- **Les cinq types de traduction les plus courants sont :**

- • Dans le domaine de la traduction littéraire,
- • La spécialisation dans la traduction technique
- • Expertise en traduction administrative
- • Compétence particulière dans la traduction financière
- • Spécialisation avancée en traduction juridique
- Nous allons examiner ensemble les défis et les exigences de chaque type de traduction.

- **La traduction littéraire**

- Comme son nom l'indique, la traduction littéraire est l'acte de traduire des œuvres littéraires. Celles-ci peuvent être des pièces de théâtre, des romans et des poèmes. Le principal défi posé par ces types de textes est qu'il faut en traduire le sens tout en tenant compte du style littéraire unique de l'auteur. Les procédés stylistiques sont l'une des caractéristiques les plus importantes des textes littéraires. On les trouve partout, du rythme et du mètre au choix des mots, en passant par l'imagerie et l'équilibre inné des phrases. Il faut aussi compter avec les jeux de mots, l'humour et les rimes. Tous ces éléments utilisent la langue source d'une manière spécifique. Pourtant, il n'existe pas d'équivalence directe entre la langue source et la langue cible. Cela signifie que les traducteurs doivent souvent faire preuve de créativité afin de recréer l'effet que le texte original a eu sur ses lecteurs. Parmi les autres défis à relever figurent les nuances, telles que les sensibilités, connotations et émotions culturelles. Par ailleurs, il est possible d'ajouter le contexte social, historique et politique du texte. En raison de leur complexité, la transmission de ces nuances est difficile ; de surcroît, elles peuvent être considérées comme intraduisibles. Chaque auteur possède un style littéraire unique qui se reflète dans son écriture. Chaque phrase et chaque paragraphe donnent au lecteur un aperçu de sa personnalité, de ses croyances et de ses émotions. Le style faisant partie intégrante de ce type de textes, les traductions doivent s'efforcer d'imiter les

originaux. Cela signifie que les traducteurs littéraires doivent maîtriser les techniques littéraires dans les deux langues s'ils veulent produire une version idéale d'un chef-d'œuvre étranger.

- **La traduction technique**

- Les documents techniques sont nécessaires aux entreprises pour se conformer aux normes locales et internationales. À l'ère de la mondialisation, la traduction technique s'applique à une grande variété de types de textes. On peut citer par exemple les brevets, les manuels, les guides d'utilisation, les documents d'appel d'offres, les catalogues, les dessins techniques et les fiches de données de sécurité.

Ce large éventail de types de textes signifie que la traduction technique est nécessaire dans presque tous les secteurs, de l'ingénierie et de la construction aux sciences de la vie et aux produits pharmaceutiques. C'est cette variété de domaines qui rend la traduction technique particulièrement difficile, car chacun d'entre eux est accompagné de son propre micro-langage. Les traducteurs doivent posséder une expertise en rédaction technique, comprenant la nature des textes et les exigences juridiques. Un traducteur technique compétent maîtrise la terminologie et le langage sectoriel, assurant des traductions précises et claires.

- **Traduction administrative**

- Le département administratif supervise le fonctionnement quotidien d'une entreprise et, à ce titre, la traduction administrative joue un rôle crucial dans la gestion. Elle couvre un large éventail de documents relatifs aux processus commerciaux et aux activités quotidiennes, notamment les contrats, les bulletins d'information, les factures et les lettres. Les organisations ont généralement besoin de ce type de traduction lorsqu'elles cherchent à établir ou à maintenir leur présence dans le monde. Elle leur permet de faire tomber les barrières linguistiques au sein de l'économie mondiale. Elle augmente ainsi leurs chances de se développer et de s'ouvrir à une main-

d'œuvre multiculturelle. Cela garantit que les partenaires commerciaux, les investisseurs et les employés sont tous sur la même longueur d'onde, créant ainsi des canaux de communication clairs pour un meilleur fonctionnement de l'entreprise.

- **Traduction financière**

- La traduction financière est cruciale sur le marché mondial actuel. Elle revêt aussi une grande importance pour les banques, les compagnies d'assurance et autres institutions financières. Elle leur permet d'élargir l'accès à leurs services. Elle apporte un gain de confiance de leurs clients tout en veillant à respecter les réglementations internationales.
- À mesure que les sociétés financières s'implantent sur les marchés en développement, la demande de traductions financières de qualité augmente. Qu'il s'agisse de rapports annuels, de rapports fiscaux, de déclarations de résultats ou de comptes d'entreprise, ce secteur comprend toute une série de documents nécessitant des spécialistes linguistiques polyvalents dotés de compétences spécifiques à l'industrie.
- Ces documents financiers sont très réglementés et, à ce titre, les traducteurs doivent connaître les lois et réglementations locales. Ils peuvent ainsi comprendre les différences entre les documents source et cible, et s'assurer que le texte cible est conforme aux règles du marché visé. Le secteur financier va également de pair avec la technologie et l'innovation, ce qui signifie que de nouveaux instruments financiers et des concepts innovants sont mis sur le marché presque tous les jours. Ainsi, de nombreux nouveaux mots à la mode viennent s'ajouter à un glossaire de termes et d'expressions spécifiques déjà pléthorique. Les traducteurs doivent suivre l'évolution du secteur et apprendre continuellement de nouveaux termes dans leurs langues.

- **La traduction juridique**

- La traduction juridique est l'un des types de traduction professionnelle les plus complexes et se rapporte à la traduction de tout document juridique. Il peut

s'agir de contrats, de propositions d'entreprises ou de gouvernements, de transcriptions de tribunaux, d'accords de niveau de service (SLA), de lois, de déclarations de témoins, de documents notariés, etc. En étendant votre présence sur de nouveaux marchés internationaux, assurez-vous que vos documents juridiques sont compris, respectés et juridiquement contraignants pour tous les publics. De surcroît, cela garantit une conformité globale et une communication juridique efficace. À ce titre, le traducteur doit comprendre le contexte politique, juridique et socioculturel d'un texte juridique. Cela lui permettra de le traduire de manière à ce que toute personne issue de milieux culturels, politiques et sociaux différents puisse le comprendre aisément.

- Les documents juridiques doivent être traduits avec précision tout en respectant les normes d'écriture de la langue cible. Seule une agence de traduction qui comprend à la fois la culture source et la culture cible peut produire une bonne traduction juridique. Or, la moindre erreur de formulation peut avoir des conséquences désastreuses. C'est pourquoi même les spécialistes de la traduction feront appel à une aide juridique professionnelle pour s'assurer que le texte cible offre la même protection juridique que l'original.
- Autres types de traduction
- Les services de traduction constituent l'épine dorsale de la communauté internationale et évoluent constamment pour mieux répondre à nos besoins mondiaux. Voici d'autres types de traduction qui sont également assez courants :
- La traduction judiciaire
- Traduction de sites web
- Traduction médicale
- Traduction des sciences de la vie (traduction de produits pharmaceutiques / dispositifs médicaux / recherche et essais cliniques).

- Traduction de brevets
- Traduction de paris sportifs
- Traduction d'ONG et d'OIG
- Traduction gouvernementale et du secteur public
- Service de traduction marketing et publicitaire
- Traduction commerciale
- Autres secteurs qui bénéficient des services de traduction
- Grâce aux progrès rapides de la technologie numérique et à la facilité des voyages, le monde est devenu une grande communauté mondiale. En utilisant des services de traduction et en fournissant des informations en plusieurs langues, les entreprises peuvent continuer à se développer et à exploiter ce public mondial. À ce titre, les industries de toutes formes et de toutes tailles peuvent bénéficier des services de traduction, notamment les industries suivantes :

- Finance et banque
- Automobile
- Marketing  
et relations publiques
- Ingénierie mécanique
- Médecine et pharmacie
- Voyages et tourisme

- Juridique
- Ecommerce et commerce
- Technologie
- Science
- Aérospatiale et défense
- Jeux d'argent
- Art et divertissement

## Textes

- Pendant la récréation , les élèves s'amuse dans la cour. Bruno joue aux billes avec Alex. Amelie et Sofia préfèrent jouer à la marelle.
- Pierre et Alain jouent au chat et à la souris. Lucien s'amuse au ballon . Marie saute à la corde. Hélène, Janine et moi, nous jouons à cache cache. Le reste de la classe se divertit sur le toboggan. Quelle ambiance !

•

- خلال فترة الراحة ، يستمتع التلاميذ في الفناء. يلعب برونو الكرات مع أليكس. تفضل أميلي وصوفيا لعب الحجلة (سيس).
- يلعب بيير وألين لعبة القط والفأر. لوسيان يستمتع بالكرة. ماري تقفز بالحبل. أنا وهيلين وجانين نلعب الغميضة. يستمتع باقي الفصل على "الزليقة". يا له من جو!

•

- La marelle, ou palet, est un jeu enfantin pratiqué sur un schéma tracé au sol, le plus souvent dans la cour de récréation des écoles primaires.



- Mon papa , c'est mon idole, il me donne l'exemple et l'envie d'être comme lui ; responsable , assidu et généreux. Avec lui , je me sens toujours en sécurité. Sa présence me réconforte. Je sais que je peux toujours compter sur lui. Mon papa , c'est mon héros, mon modèle.
- والدي هو مثلي الأعلى ، وهو يعطيني القدوة والرغبة في أن أكون مثله ؛ مسؤولة ومجتهدة وسخية. معه ، أشعر دائمًا بالأمان. وجوده يريحني. أعلم أنه يمكنني الاعتماد عليه دائمًا. والدي هو بطلي ، وقوتي.

## • La chambre

- ma chambre, c'est mon petit monde, mon beau lit capitonné me transporte chaque soir dans des mondes merveilleux. Mon armoire géante à trois portes contient les déguisements de tous mes héros préférés. Et mon bureau bien ordonné et mes livres bien rangés, c'est eux qui vont faire de mes rêves une réalité.

• غرفتي هي عالمي الصغير ، وسريري المبطن يأخذني كل مساء إلى عوالم رائعة. تحتوي خزانة ملابس العملاقة ذات الثلاثة أبواب على ملابس تنكر جميع أبطال المفضلين. ومكتبي المرتب ومكتبي المرفوفة ، هم الذين يجعلون أحلامي حقيقة.

•

- Ma famille , C'est mon nid tout douillet. Ma mère , Mon père, ma soeur et mon frère, nous sommes aussi inséparables que les doigts d'une main. ma famille c'est mon rayon de soleil , mon éclat , c'est tout ce dont j'ai besoin , mon équilibre.

• عائلتي ، إنها عشّي الصغير المريح، أمي وأبي ، أخي وأختي، لا ينفصل أحد عن الآخر مثل أصابع اليد. عائلتي هي نورتي ، وهجتي ، كل ما أحتاجه ، توازني.

•

- Je vais dans la cuisine pour prendre mon petit déjeuner. je m'installe à table . je bois un bol de lait chaud aux céréales . Je mange mes tartines aux beurre et à la confiture et je croque dans une belle pomme avant de débarrasser la table.

• أذهب إلى المطبخ لتناول إفطاري. أجلس على الطاولة. أشرب وعاء من حليب الحبوب الساخن. أنا أكل الخبز المحمص مع الزبدة والمربى وأقضم تفاحة لطيفة قبل تنظيف الطاولة.

•

•

- Se réveiller le matin.
- Le réveil sonne. Il est tôt. Je me réveille doucement. Je regarde par la fenêtre. Il fait encore nuit. Je consulte mon réveil. Il est 6 heures. Je dois me lever.
- المنبه يرن. الوقت مبكر. أستيقظ ببطء. أنا أنظر من خلال النافذة. لا يزال الظلام. أتتحقق من المنبه الخاص بي. إنها السادسة. يجب ان اقوم.
- 
- 
- Ma mère.
- Ma maman chérie, c'est une source infinie de douceur. Elle est belle et intelligente.. Je peux toujours compter sur elle. Quand je tombe, elle m'élève plus haut que le ciel. Quand j'abandonne, elle devient lionne et me relève avec patience. Elle est mon étoile parmi les étoiles. Elle est mon souffle, elle fait partie de moi.
- أمي العزيزة ، إنه مصدر لا حصر له من الحلاوة. إنها جميلة وذكية .. يمكنني الاعتماد عليها دائماً. عندما أسقط ، ترفعي أعلى من السماء. عندما أستسلم ، تصبح لبؤة وتلتقطني بصبر. هي نجمتي بين النجوم. إنها أنفاسي ، هي جزء مني.
- 
- Le salon.
- J'aime passer du temps dans le séjour avec ma famille. Réunis, tous, sur cet énorme canapé en cuir en regardant la télé. Qu assis, sur le tapis, autour de la table basse, à jouer à un jeu de société. Je me laisserai jamais de ces vieux tableaux, de ces rideaux fleuris et de cette cheminée vieillie.
- أحب قضاء الوقت في غرفة المعيشة مع عائلتي. اجتمع الجميع على هذه الأريكة الجلدية الضخمة لمشاهدة التلفزيون. الجلوس ، وضع البساط حول طاولة القهوة ، ولعب لعبة الطاولة. لن أتعب أبداً من تلك اللوحات القديمة ، تلك الستائر المنمقة والمدفأة القديمة.
- 
-

- يُلبس نفسه S'habiller
- 
- J'ouvre mon armoire pour choisir ma tenue vestimentaire.j'opte pour un joli pantalon, par dessus, je mets une belle chemise fleurie. Je porte une écharpe légère et je termine par mes chaussures neuves.
- أفتح خزانة ملابسي لاختيار ملابس ، وأختار بنطالاً رائعاً ، وأرتدي قميصاً زهرياً جميلاً في الأعلى. أرتدي وشاحاً خفيفاً وأنتهي بحذائي الجديد.
- 
- Mes frères et sœurs إخوتي وأخواتي
- 
- J'ai la chance d'avoir un drôle de frère et une sœur surprenante. On ne s'ennuie jamais avec eux. Ils mettent de l'ambiance là où ils vont. Ils ont toujours une idée derrière la tête. Leur présence m'est précieuse et sans égal. Ils sont mes frère et sœur, mes amis, mes confidents. mon tout.
- أنا محظوظ لأن لدي أخاً مضحكاً وأختاً مفاجئة. أنت لا تمل معهم أبداً. يضبطون الحالة المزاجية حيث يذهبون. لديهم دائماً فكرة في رؤوسهم. وجودهم ثمين ولا مثيل له بالنسبة لي. إنهم أخي وأختي ، أصدقائي ، المقربين مني. كل شيء بالنسبة لي.
- 
- Faire sa toilette تنظيف الجسم
- Je me dirige vers la salle de bains. Je me savonne les mains avec une petite savonnette. Puis je prends ma brosse à dents et je me brosse les dents. Ensuite je me lave le visage. Enfin je m'essuie avec une serviette.
- أتوجه إلى الحمام. أغسل يدي بقطعة صغيرة من الصابون. ثم آخذ فرشاة أسناني وأفرش أسناني. ثم أغسل وجهي. أخيراً أجفف نفسي بمنشفة.

- Tout a changé. Même les poules de la tante Om Adham ne sont pas sorties de derrière les fils barbelés à la recherche, à travers les ruelles du quartier, des restes de nourriture. Les chiens, non plus, ne se sont pas montrés dans les passes ni sur les frontières de la faim. Seul le pain nu était à la recherche du fourneau de la vie. Le ciel d'aujourd'hui ne s'est pas montré avec les couleurs d'hier... On dirait que celui qui le maintient vers le haut l'empêche de tomber sur ceux d'en bas... comme s'il le voulait aujourd'hui dépourvu de sa joie. Comme si l'angoisse du devenir devenait la préoccupation essentielle des gens, après que le ciel s'est débarrassé de ses nuées. Après que la nourriture est devenue si précieuse aussi bien à l'Homme qu'à l'animal

• النص بالعربي :

- غير كل شيء، حتى دجاجات العمّة أم ادهم لم تخرج من خلف الأسلاك الشائكة لتبحث في أزقة الحارة عن بقايا طعام. ولا الكلاب بانّت في الزوارب وعند حدود الجوع.. وحده الخبز الحافي يبحث عن فرن الحياة. لم تظهر سماء اليوم بتلوينات الأمس.. كأن من يشدها إلى الأعلى هو الذي يمنعها من السقوط على من هم تحتها.. كأنه أرادها اليوم بغير بهجتها المعتادة. وكأن القلق المصيري أصبح هم الناس بعدما تعرت السماء من الغيوم. وبعدها عز الطعام على الإنسان والحيوان.

•

- Tu viens, Cro? Magnon s'impatiente devant la hutte où habite son ami. Le gibier ne va pas les attendre éternellement !
- – J'arrive ! fait une voix ensommeillée. Enfin, l'entrée de la hutte livre passage au deuxième valeureux guerrier. Les cheveux en broussaille, il tient sa lance à l'envers, la pointe en bas.
- Attention de ne pas te la planter dans le pied !se moque Cro.

- هل أنت قادم كرو؟ ماجنو يفقد صبره بجانب الكوخ حيث يعيش صديقه. فالطريدة لن تنتضرهم الى الابد! -أنا قادم بصوت ناعس. في النهاية مدخل الكوخ اوصل المحارب الشجاع الثاني، شعره مجعد وهو يحمل رمحه بالمقلوب رأسا على عقب. كرو وهو يسخر منه: أحذر حتى لاتغرصه في قدمك (يقصد تصيب قدمك بالرمح)

•

- Magnon corrige sa position et, côte à côte, les deux enfants quittent le village. Aujourd'hui, aucun adulte ne les accompagne ! C'est leur première chasse de vrais guerriers !

- On cherche quoi ? demande Magnon lorsqu'ils se sont éloignés.
- Ce qu'on trouve, pour commencer. Il faut repérer des traces comme les anciens nous l'ont appris. Et, appuyés sur leur lance, la tête penchée en avant, ils se mettent à lire le sol et les broussailles. Ils marchent ainsi longtemps sans rien découvrir

- ماجون يصلحة جلسته (يستقيم في جلسته)، جنباً الى جنب يغادر الطفلان القرية. اليوم لا يوجد شخص بالغ يرافقهم! انها اول رحلة صيد للمحاربين الحقيقيين.  
نحن عن ماذا نبحث؟ ماجنون يسئل وهم يغادرون  
-ماذا نجد، حتى نبدأ. يجب ان نتبع الاثار كما علمنا الكبار (ذوي الخبرة) متكئين على الرمح، عازمين روسهم الى الامام يبدون تمشيظ الارض. يمشون طويلاً دون أن يكتشفوا شيئاً

- Tu sais où on est ? s'inquiète bientôt Magnon.  
– Non, mais en revenant sur nos pas, on devrait retrouver la rivière. Ce qu'ils font, en s'orientant à l'aide du soleil. Quelques minutes s'écoulent et Cro pousse un grand cri.
- – Là ! fait-il en désignant deux traces de pas bien ronds dessinées dans de la terre molle. On dirait les empreintes d'un renne !  
– Suivons-les ! dit Magnon.

- هل تعلم اين نحن؟ ماجنون يبدأ بالقلق  
-لا، ولكن ان عدنا ادراجنا يجب ان نجد النهر. ما بعلونه هو التوجه نحو الشمس. بضع دقائق تمر وكرو يصرخ بقوة.  
-هناك! يقول وهو بشيرا إلى اثنين من آثار الأقدام المتقاربة والمستديرة في الأرض الناعمة. يبدو وكأنه آثار أقدام الرنة!

- هيا نتبعهم! قال مغنون.
-

- Tantôt nettes, tantôt invisibles dans l’herbe, les traces dessinent un chemin compliqué dans la vallée mais ils parviennent à ne pas les perdre de vue. Au détour d’un rocher, la rivière leur barre le chemin.

– On va perdre les traces dans l’eau ! s’inquiète Magnon. Après qu’ils ont traversé, Cro le rassure :

– Les empreintes ! Regarde, elles sont là ! Mais il est parti où, ce renne, à la fin ! Allez, on court ! La nuit va bientôt tomber !

- احيانا واصحة، احيانا غير واصحة في العشب، ترسم الاثار مسارًا معقدًا في الوادي ، لكنهم ينجحون في عدم إغفالها. عند منحنى صخرة ، يحاصر النهر طريقهم.  
–سوف نفقد الآثار في الماء! بعد أن عبروا ، كرو يطمئنه  
–البصمات! انظر ، انهم هنا! لكن الى اين غادرت هذه الرنة، هيا نركض! سوف يحل الضلام قريباً (الليل!)

- Ventre à terre, les enfants suivent leur gibier, au milieu d’un paysage de plus en plus familier. Ils ralentissent nettement en pénétrant... en plein milieu de leur village.

– Je n’y comprends plus rien, dit Cro essoufflé.

– Moi non plus, dit Magnon. Leurs pas les mènent juste devant la hutte de Magnon. Celui-ci se gratte la tête.

– Le renne serait dans ma hutte? Et Cro, qui regarde Magnon toujours appuyé sur sa lance, remarque soudain sa propre lance posée au sol à un mètre de celle de son ami. Il la soulève. Une trace bien ronde apparaît dessous. Magnon, qui l’a observé, soulève la sienne et comprend aussi.

– Oui, on a suivi les traces de nos lances ! lui dit Cro en rougissant. Puis, en se penchant, il lui glisse discrètement :

– Demain, on y retourne. Mais avec des massues !

• يتابع الاطفال مطاردهم في طبيعة شيئا فشيئا مألوفة. تتباطئ خطواتهم بشكل واضح... في وسط قريتهم.  
أنا لا أفهم أي شيء بعد الآن، قال كروس وهو يلهث.  
أنا ايضا، قال ماجنون.

خطواتهم تأخذهم مباشرة أمام كوخ ماجنون. الذي يحك رأسه “حيوان الرنة سيكون في كوشي؟  
“وكرو، الذي يتابع ماجنون متكئا على الرمح، يلاحظ فجأة الرمح الخاص به على الأرض بالقرب من  
صديقه. يرفعهها. هناك اثر يضره بشكل واضح في الأسفل(الاثر الذي خلفه الرمح). ماجنون، الذي لاحظ  
ذلك، يرفع رمحه ويفهم أيضا.

–نعم، لقد اتبعنا بالخطى رماحنا! بخبره كرو وهو خجلا. ثم يتركها بهدوء( الاثار التي تتبعوها هي اثار  
الرماح الخاصة بهم:)  
–غدا، نعود. لكن مع الهروات!

# La phrase

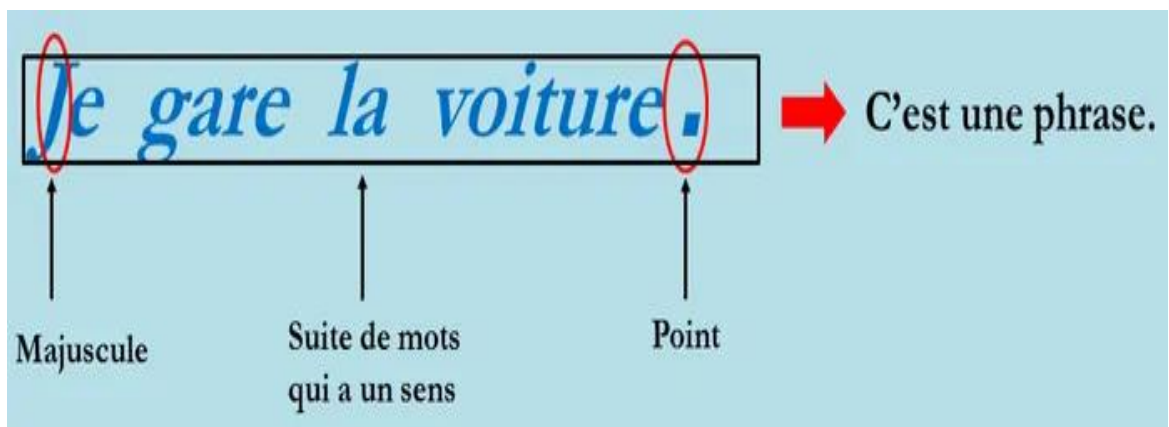
Nous allons étudier la phrase. Nous verrons quelles sont ses caractéristiques, de quoi elle est constituée et comment la reconnaître.

## Qu'est-ce qu'une phrase (définition) ? Comment la reconnaître ?

C'est une suite de mots qui a un sens. L'ordre des mots est donc très important. Elle commence toujours par une majuscule et se termine par un point.

## Exemples de phrases en français

- Étudions la série de mots suivante : « Gare je voiture la »
- Cette suite de mots n'a aucun sens.
- Elle ne finit pas par un point.
- Ce n'est donc pas une phrase.
- Étudions les mots : « Je gare la voiture. »
- Cette série de mots a un sens.
- Elle commence par une majuscule.
- Elle finit par un point.
- C'est une phrase.





Il existe plusieurs sortes de points à la fin des phrases.

- « . » Le point simple.
- Ex: Il part .
- « ? » Le point d'interrogation.
- Ex : Qui est là ?
- « ! » Le point d'exclamation.
- Ex: Qu'elle est belle !
- « ... » Les points de suspension.
- Ex : Dans un zoo, on trouve des ours, des singes, des serpents...

### **Exercice :**

Ces séries de mots sont-elles des phrases grammaticalement correctes ?

- 1)- Il pleut
- 2)- Il pleut.
- 3)- pas beau fait ne il.
- 4)- Il ne fait pas beau !
- 5)- Bonjour !
- 6)- Il consomme régulièrement de la vitamine C en comprimé.
- 7)- Prends ton train à l'heure, pour une fois ?
- 8)- Non ?
- 9)- Oui !
- 10) prends ton panier.

# Les types de phrases

nous allons étudier les quatre différents types de phrases : la phrase déclarative, la phrase interrogative, la phrase exclamative et enfin la phrase injonctive.

Pour communiquer efficacement, on peut utiliser plusieurs catégories de phrases selon ce que l'on cherche à exprimer: informer, poser une question, exprimer la colère, donner un ordre...

On parle de types de phrases qui dépendent de l'intention de la personne qui s'exprime.

## **Quels sont les différents types de phrases ?**

Il n'existe que 4 types de phrases :

- la phrase déclarative,
- la phrase interrogative,
- la phrase exclamative
- et la phrase injonctive.

### **1)- Qu'est-ce qu'une phrase déclarative ?**

Les phrases déclaratives racontent une action ou quelque chose. Elles donnent simplement de l'information. Les phrases déclaratives s'achèvent toujours par un point simple.

### **Exemples :**

- William joue dans le parc.
- Il joue avec ses amis.
- J'aime quand il rit avec ses camarades.

## **2)- Qu'est-ce qu'une phrase interrogative ?**

Les phrases interrogatives servent à poser une question ou à demander de l'information. Les phrases interrogatives se terminent par un point d'interrogation.

### **Exemples :**

- William joue-t-il dans le parc ?
- Que fait-il ici à cette heure de la nuit ?
- A quelle heure doit-il repartir demain ?

## **3)- Qu'est-ce qu'une phrase exclamative ?**

Les phrases exclamatives permettent d'exprimer un sentiment (joie, colère, étonnement, dégoût...). Les phrases exclamatives finissent par un point d'exclamation.

### **Exemples :**

- Que cette fille est jolie !
- Quelle drôle d'histoire !
- Que ce tableau est beau !

## **4)- Qu'est-ce qu'une phrase injonctive (ou impérative) ?**

Les phrases injonctives sont utilisées pour donner un ordre, un conseil ou pour interdire. Elles se terminent par un point simple ou un point d'exclamation. Si le verbe est conjugué à l'impératif, on dit qu'elles sont impératives. (Les phrases impératives sont alors des injonctives particulières.)

- Mange ta soupe immédiatement.
- Tais-toi quand tu manges !
- Arrête de rire bêtement.
- Interdit de stationner.

## **Exercice**

Indique le type de chaque phrase.

- 1)- Elle déguste des huîtres.
- 2)- Que mange-t-elle ?
- 3)- Elle se goinfre de foie gras !
- 4)- Nous préparons un marathon.
- 5)- Prépare ta course.
- 6)- Quand a lieu le championnat ?
- 7)- Quelle compétition !
- 8)- Arrête-toi là.
- 9)- Je finis la soupe.
- 10)- Finis ton repas !

# Les formes des phrases

## Quelles sont les différentes formes de phrases ?

Il existe plusieurs formes ...

### La forme affirmative ou négative

La forme négative dit «non» ou dit le contraire : on dit que c'est une négation.

Par opposition, la forme affirmative dit «oui»: on dit que c'est une affirmation.

### Exemples :

- J'ai acheté des médicaments pour calmer la toux à la pharmacie.
- La forme est affirmative, car cette suite de mots dit « oui ».
- (C'est une affirmation.)
  
- Je n'ai pas pu acheter de médicaments.
- La forme est négative, car on dit « non », le contraire.
- (C'est une négation.)

### Phrase verbale, non verbale, nominale

nous allons apprendre à différencier une phrase verbale, une phrase non verbale et une phrase nominale.

### Qu'est-ce qu'une phrase verbale ?

Les phrases qui sont organisées autour d'un ou plusieurs verbes conjugués, s'appellent des phrases verbales.

## **Exemple :**

**Cette maison est vraiment magnifique.**

- Le verbe conjugué est le mot « est ».
- Cette phrase organisée autour de ce verbe conjugué est donc verbale.

## **Attention !**

Une phrase avec un verbe conjugué n'est pas nécessairement verbale. Il faut en plus qu'elle soit construite autour de celui-ci. Ce verbe est alors le mot le plus important de la phrase et on dit qu'il est le noyau de la phrase.

## **Exemple :**

Voici la personne dont je t'ai parlé.

- Ici, il y a bien le verbe « ai parlé ».
- Mais la phrase est organisée autour du nom « personne ». (Et pas autour du verbe.)
- Ce n'est donc pas une phrase verbale.

## **Qu'est-ce qu'une phrase non verbale ?**

Les phrases qui ne sont pas construites autour d'un ou plusieurs verbes conjugués, s'appellent des phrases non verbales.

## **Exemples :**

- La bourse ou la vie !
- Découverte d'un gisement de pétrole en France !
- Allo ?

Ces phrases sont non verbales car aucune d'elles n'est construite autour d'un verbe conjugué.

### **Autre exemple :**

Ne pas courir.

- Ici, le verbe « courir » n'est pas conjugué mais est à l'infinitif.
- Ce n'est donc pas une phrase verbale.

### **Attention !**

Une phrase peut avoir un verbe conjugué et être non verbale. Elle est alors construite autour d'un mot autre qu'un verbe conjugué (Un nom, un adverbe, un adjectif...).

### **Exemple :**

Voici un terrain qui est à vendre.

- Ici, il y a bien le verbe « est ».
- Mais la phrase est organisée autour du nom « terrain ». (Et pas autour du verbe.)
- Ce n'est ni une phrase verbale, ni une phrase non verbale !

### **Qu'est-ce qu'une phrase nominale ?**

Une phrase qui n'a pas de verbe conjugué et qui est organisée autour d'un nom, est une phrase nominale. On la rencontre très souvent à l'oral, dans les titres, les journaux, ou dans les publicités.

### **Exemple :**

Quelle magnifique maison !

- Il n'y a pas de verbe. En revanche, la phrase est construite autour du nom « maison ».
- C'est donc une phrase nominale.

## **Attention !**

Une phrase non verbale, avec un nom, n'est pas nécessairement nominale. Il faut en plus qu'elle soit construite autour d'un nom commun. Ce dernier est alors le mot le plus important de la phrase. (On dit qu'il est le noyau de la phrase.)

### **Exemple 1 :**

Mettre un casque est obligatoire.

- Ici, il y a bien le nom commun « casque ».
- Mais le mot le plus important est le verbe à l'infinitif « mettre ».
- Ce n'est donc pas une phrase nominale.

### **Exemple 2 :**

Port du casque obligatoire.

- Il n'y a pas de verbe conjugué.
- Ici, le nom « port » est le noyau de la phrase.
- (Les autres mots sont organisés autour de lui.).
- Nous avons bien une phrase nominale.



# Phrase affirmative et phrase négative

nous allons étudier la différence entre la phrase affirmative et la phrase négative. Nous verrons également comment passer d'une forme à une autre. À la fin de cette leçon de grammaire française, vous trouverez un exercices en ligne ainsi que des fiches à imprimer.

## **Qu'est-ce qu'une phrase affirmative ?**

Une phrase affirmative (à la forme affirmative) s'utilise pour dire que quelque chose est vrai ou pour exprimer son accord. Elle dit « oui ».

### **Exemples :**

- Je prends du café.
- Mon fils comprend tout.
- Elle prend des médicaments.

Remarque : pour parler d'une phrase à la forme affirmative on peut aussi dire « phrases positive » ou « phrase à la forme positive ».

## **Qu'est-ce qu'une phrase négative ?**

Une phrase négative (à la forme négative) s'utilise pour dire le contraire (nier) ou pour dire qu'on n'est pas d'accord. Elle dit « non ».

### **Exemples:**

- Vous ne prenez pas de thé. Vous ne prenez jamais de thé.
- Mon fils ne comprend rien. Mon fils ne comprend jamais rien.
- Elle ne prend pas de médicament. Elle ne prend aucun médicament.

## Comment passer d'une forme à une autre ?

Pour passer de la phrase à la forme affirmative (une affirmation) à une phrase négative (une négation), on ajoute deux petits mots : ne...pas, ne...plus, ne...jamais, ne ...rien, ne...guère, etc.

### Exemples :

- « Il mange » est une forme affirmative.
- Pour trouver la phrase négative, on peut écrire : « Il ne mange guère ».
- On a simplement ajouté les mots « ne ... guère » .
- On peut obtenir aussi : « Il ne mange pas ». On a ajouté « ne ... pas » .

Pour revenir à une phrase affirmative, il suffit tout simplement d'enlever les petits mots de la négation.

## 10 significations du verbe « passer » en français

### La conjugaison du verbe « passer » en français

« Passer » est un **verbe régulier du 1er groupe en français**. Au **présent de l'indicatif**, il se conjugue de la façon suivante :

Je **passe**

Tu **passes**

Il/elle/on **passe**

Nous **passons**

Vous **passez**

Ils/elles **passent**

## 1. Passer : le mouvement

Pour commencer, « **passer** » indique le **mouvement d'un objet ou d'une personne** par rapport à **quelqu'un ou quelque chose**.

Exemples :

- La voiture passe dans la rue.
- Sébastien est passé à côté de Julie.

## 2. Passer : aller quelque part

« **Passer** » est synonyme d'**aller quelque part pour un temps relativement court**, c'est un **endroit où l'on s'arrête** durant un trajet.

Exemples :

- Le métro passe toutes les deux minutes.
- Manon est passée par Paris au retour.

Parfois, on doit **se rendre rapidement dans un endroit pour faire quelque chose de particulier**. Par exemple, quand on veut juste acheter une chaise dans un grand magasin de meubles et qu'on ressort trois heures plus tard, après avoir regardé toutes les nouvelles cuisines !

Exemples :

- Je passe te prendre à dix-neuf heures.
- Mathilde est passée par la pharmacie pour acheter des pastilles pour la gorge.

On peut aussi utiliser le verbe « **passer** » lorsqu'on **part d'un lieu pour aller dans un autre**.

### Exemples :

- Je vous en prie, passez dans mon bureau.
- Les voleurs sont passés en Belgique, ce sont les autorités belges qui reprennent l'affaire.

### 3. Passer : traverser

« **Passer** » signifie qu'une **chose ou une personne** « **traverse** » **un endroit**.

### Exemples :

- La Seine passe à Paris.
- Personne ne passe dans cette petite rue.

« **Passer** » exprime également l'**idée de franchir un obstacle** pour une personne.

### Exemples :

- Un barrage de police empêche les voitures de passer.
- Les voleurs ont réussi à passer la porte sécurisée.

### Exemples :

- L'armoire ne passe pas par la porte, il faut la descendre par l'extérieur.
- Le piano passe juste entre les deux portes.

« **Passer** » se réfère aussi à la **capacité à traverser une matière**, un filtre.

### Exemples :

- Le soleil passe au travers des vitres.
- L'eau passe à travers un filtre.

#### **4. Passer : accepter / ne pas passer : ne pas accepter**

« **Passer** » est synonyme **d'être accepté, voté ou adopté dans un cadre légal.**

##### **Exemples :**

- Cette mesure ne passera pas dans l'entreprise car les employés sont contre.
- Cette loi passera avec la majorité des votes de l'assemblée.

On utilise aussi « **passer** » pour **indiquer une certaine tolérance** par rapport à quelque chose qui n'a pas été fait correctement.

##### **Exemples :**

- Le policier : ça passe pour cette fois mais ne roulez plus à 55km/h quand la limitation est à 50km/h.
- Les parents : Tu es rentré à 22h15 au lieu de 22h. Pour une fois, ça passe, mais ne recommence pas !

« **Passer** » peut aussi faire référence à **quelque chose qui choquait les gens avant, mais qui ne les choque plus** (ou moins) à présent.

##### **Exemples :**

- Se teindre les cheveux en bleu, c'est passé dans les mœurs.
- Avoir des tatouages, ça passe beaucoup plus facilement.

À l'inverse, quand **quelque chose ne passe pas**, cela signifie **qu'on ne supporte pas ce qu'on nous a fait**, qu'on ressent comme une boule coincée au travers de la gorge.

##### **Exemples :**

- Mon meilleur ami m'a trahi et c'est quelque chose qui ne passe pas.
- Être licencié de mon travail pour de fausses accusations, ça ne passe pas.

Enfin, **en parlant d'un aliment, cela veut dire qu'on ne le digère pas**, qu'il nous rend malade... (je ne vais pas vous faire un dessin, vous avez compris !).

### **Exemples :**

- Je ne me sens pas bien, j'ai mangé un truc qui ne passe pas.
- Il n'y a rien à faire, les oignons ne passent pas.

### **5. Passer : se présenter à un examen**

« **Passer** » un examen implique que l'on se présente à un examen. Cela peut être un **examen scolaire / universitaire** ou **médical**. Attention aux faux-amis ! « **Passer un examen** » ne veut pas dire qu'on a réussi un examen mais qu'**on a exposé nos connaissances à quelqu'un qui va juger notre travail**.

### **Exemples :**

- Maryam passe un examen de français à l'université.
- Kévin passe une radio jeudi.
- Passe ton bac et après on verra !

### **6. Passer : disparaître**

« **Passer** » indique la **disparition d'un sentiment, d'un état**.

### **Exemples :**

- La tristesse passe avec le temps.
- La jeunesse passe avec les années.

Quand on fait **référence au temps**, « **passer** » est un synonyme de « **s'écouler** ».

### **Exemples :**

- Les vacances passent trop vite.
- Il est deux heures passées.
- Passé minuit, Nicolas est fatigué.

En parlant d'une **couleur**, « **passer** » est une façon de dire qu'elle s'est altérée, qu'elle a perdu de son éclat.

### **Exemples :**

- Ma robe était bleue mais avec le temps la couleur est passée.
- Ce manteau était beau mais le noir est passé avec le temps.

### **7. Passer : changer d'état**

« **Passer** » peut se référer à un **changement d'état, impliquant l'idée de passer à un stade, à un échelon supérieur**. Cela peut s'appliquer dans le **monde du travail** ou à l'**école / l'université**.

### **Exemples :**

- J'ai eu une promotion dans mon travail, je passe cadre.
- Mon fils de 15 ans passe en seconde (école).
- Ma fille passe en deuxième année de master (université).

### **8. Passer : circuler**

« **Passer** » indique qu'**un élément circule dans un espace prévu pour cela**.

### **Exemples :**

- L'eau passe dans les tuyaux.
- Le courant passe dans les fils / dans la prise.

### **9. Passer : s'abstenir**

« **Passer** » est un synonyme de **s’abstenir pour dire que l’on renonce à jouer quand c’est notre tour ou durant une vente aux enchères**. C’est ce qui arrive (presque) toujours quand il ne nous reste qu’une seule carte au UNO et qu’on ne peut pas la jouer ! On doit passer son tour et piocher une maudite carte en plus !!!

### **Exemples :**

- C’est à toi de jouer. – Je passe (mon tour).
- Voulez-vous enchérir à 1000€ ? – Non, je passe.

### **10. Passer : se produire**

Pour terminer, dans le **monde du spectacle et de l’audiovisuel**, « **passer** » signifie : **se produire, apparaître, être retransmis...** Il peut s’agir d’un **spectacle, d’une intervention à la télévision / à la radio, d’un film...**

### **Exemples :**

- Le concert de Zaz passe à Bordeaux pendant sa tournée.
- Mon voisin est passé à la télévision pour parler d’un problème de la ville.
- Le film OSS 117 passe au cinéma / à la télévision.



## Verbe « faire » en français

Dans cette leçon, nous verrons quelques synonymes du verbe faire afin de varier notre vocabulaire.

Aujourd'hui on travaille le vocabulaire. L'objectif d'aujourd'hui, c'est d'utiliser des mots à la place du verbe faire. C'est parti !

Abonne-toi à ma chaîne. Active les notifications et soutiens-moi avec un petit pouce, merci.

Faire. Faire est un verbe qu'on utilise tout le temps et même un peu trop. Et aujourd'hui on s'intéresse aux mots qu'on pourrait utiliser à la place. Ça permettra d'éviter de faire des répétitions. Par exemple, faire peut signifier...

### Par exemples :

- **Coûter** : Ça fait combien = ça coûte combien.
- **S'habituer** : Je ne m'y fais pas. Je ne m'y fais pas.
- **Jouer** : Tu fais du foot = Tu joues au foot.
- **Procéder** : Je ne sais pas comment il faut faire. = Je ne sais pas comment il faut procéder.
- **Cuisiner** : J'ai fait un gâteau. = J'ai cuisiné un gâteau.
- **Rédiger** : J'ai fait ce commentaire. = J'ai écrit ce commentaire, j'ai rédigé ce commentaire.
- **Construire** : Il faut faire un plan. = Il faut construire un plan.
- **Accomplir** : Ils ont fait de grandes choses. = Ils ont accompli de grandes choses.

Je vous propose donc de faire un exercice... oups... Je vous propose donc de nous exercer un peu.

On y va ?

Voici donc 8 phrases. Dans chaque phrase, j'ai utilisé le verbe faire. Alors quel verbe on pourrait utiliser pour remplacer le verbe faire pour chacune de ces phrases ? je vous laisse le temps de réfléchir. Appuyez sur pause !

## EXERCICE

**Remplacez « faire » par un des verbes de la leçon.**

- 1. Ça fait cent euros.**
- 2. Je ne m'y ferai jamais.**
- 3. Dans la vie, il faut faire de bonnes actions.**
- 4. Comment faut-il faire pour obtenir l'autorisation ?**
- 5. J'ai fait ce gâteau pour toi.**
- 6. Il a fait sa maison lui-même.**
- 7. Le parti politique a fait un nouveau manifeste.**
- 8. Nous faisons de la guitare.**

Vous avez trouvé la solution ? on corrige ensemble ?

Première phrase : Ça fait 100 euros, ça fait 100 euros. Ici on peut remplacer par « coûte ». Très bien ! Coûte. Ça coûte 100 euros.

Deuxième phrase : Je ne m'y ferai jamais, je ne me ferai jamais. Vous avez la réponse ? je...

Excellent ! Je ne m'y habituerai jamais, je ne m'y habituerai jamais.

C'est le verbe « s'habituer ». Je ne m'y habituerai jamais.

La troisième phrase : Dans la vie, il faut faire de bonnes actions, dans la vie il faut faire de bonnes actions.

Il faut ... accomplir... très bien ! il faut accomplir de bonnes actions. Accomplir, accomplir. C'est le verbe « accomplir ». Le verbe accomplir c'est un verbe du deuxième groupe. On le conjugue ensemble : j'accomplis, tu accomplis, il accomplit, elle accomplit, nous...nous accomplissons, vous... vous accomplissez, ils/elles

(pluriel) ils accomplissent. Dans la vie, il faut accomplir de bonnes actions.

Vous êtes d'accord avec cette phrase ? j'espère.

Phrase numéro 4 : Comment faut-il faire pour obtenir l'autorisation ? ici on peut remplacer « faire » par...

par le verbe « procéder ». Oui, très bien ! Procéder. Comment faut-il procéder pour obtenir l'autorisation ?

Procéder. Comment faut-il procéder.

Phrase numéro 5 : J'ai fait ce gâteau pour toi. J'ai...

Cuisiner. J'ai cuisiné ce gâteau pour toi. Est-ce que parmi vous, il y en a qui cuisine ? Qui cuisine ici ? Quel est votre spécialité ? Que savez-vous cuisiner ? écrivez dans les commentaires : « Je sais cuisiner... » Informez-moi ! Qui cuisine dans votre famille ? On continue !

Phrase numéro 6 : Il a fait sa maison lui-même.

Il a ... construit. Oui, on peut dire aussi il a bâti. Les deux sont possibles. Il a construit sa maison = il a bâti sa maison. Ici, « faire » signifie « construire » ou « bâtir ».

Phrase numéro 7 : Le parti politique a fait un nouveau manifeste. Ici, « faire » signifie... a

rédigé... très bien ! on pourrait dire aussi « publié ». Il a rédigé un nouveau manifeste, il a écrit un nouveau manifeste; il a publié un nouveau manifeste. Rédigé, publié, écrit.

Et enfin phrase numéro 8 : Nous faisons de la guitare. Nous faisons de la guitare. Prononcez /fõzõ/ nous faisons, nous faisons de la guitare. Ici on pourrait remplacer par le verbe « jouer ». Très bien ! nous jouons de la guitare.

Le français, c'est trop difficile. Je ne m'y ferai jamais, je ne m'y ferai jamais. Ah non ! maintenant on dit « je ne m'y habituerai jamais » on dit « je ne m'y habituerai jamais, je ne m'y habituerai jamais » c'est clair ? Et voilà pour cet exercice de vocabulaire. Alors, l'objectif d'aujourd'hui, c'est bien sûr d'enrichir le vocabulaire. C'est toujours mieux d'éviter de répéter les choses. On a tendance à être un peu paresseux, tous, les uns les autres, et à toujours utiliser les mêmes mots. Alors qu'on pourrait en utiliser d'autres. Il y a beaucoup de mots. La langue est très riche. Alors soyons précis quand on s'exprime, soyez précis dorénavant et utilisez des verbes à la place du verbe « faire » quand c'est possible. Ça ne veut pas dire qu'il ne faut plus utiliser le verbe « faire » évidemment. Je ne dis pas qu'il ne faut plus l'utiliser mais qu'on peut aussi utiliser tous ces verbes. Vous avez compris ? je vous donne un devoir. Vous allez utiliser quelques verbes dans les commentaires pour me prouver que vous avez compris. J'espère que vous allez faire vos devoirs. À bientôt ! fais pas ci, fais pas ça. À dada prout prout cadet, à cheval sur mon bidet, vous en faites pas les gars, moi aussi on m'a dit ça, moi aussi on m'a dit ça et j'en suis arrivé là, et j'en suis arrivé là... la la la.

Voici la deuxième partie de la leçon sur les synonymes du verbe faire. Si vous n'avez pas vu la première partie alors, d'abord, visionnez cette première leçon puis regardez cette vidéo. On y va ! Avant de commencer, abonne-toi à ma chaîne, active des notifications, et soutiens-moi avec un petit pouce. Merci ! On a vu dans la première leçon que « faire » pouvait signifier coûter, s'habituer, jouer, procéder, cuisiner, rédiger ou encore construire, bâtir, accomplir. Et aujourd'hui nous allons voir d'autres sens du verbe faire. Ça va, là moi, j'en ai assez des synonymes.

Faire peut signifier confectionner.

Par exemple : faire un vêtement ou bien faire une pâtisserie. On va dire confectionner un vêtement ou bien confectionner... par exemple un lapin en chocolat, confectionner une pâtisserie. Faire, faire peut signifier peindre. Par exemple : il a fait ce tableau. Il a fait cette toile. Cet artiste a fait cette toile.

Van Gogh a fait ce tableau. Peindre. Faire peut signifier créer. Par exemple : Dieu a tout fait de ce monde. Dieu a tout créé de ce monde. Faire est aussi utilisé dans le sens de produire. Produire ou encore fabriquer. Par exemple : Cette menuiserie fait de beaux meubles. Cette menuiserie fabrique de beaux meubles. Cette menuiserie produit de beaux meubles.

Faire peut signifier composer. Composer un morceau de musique, composer une chanson, faire une chanson, composer une chanson, faire un morceau de musique, composer un morceau de musique. On dit « composer de la musique » dans le sens de écrire, écrire de la musique. Faire peut signifier gagner.

Par exemple : Il a fait beaucoup d'argent avec son entreprise. Il a gagné beaucoup d'argent avec son entreprise.

Faire peut signifier commettre.

Par exemple faire une faute commettre une faute.

Et enfin faire peut signifier vendre.

Par exemple : Si on est dans un magasin et qu'on cherche une marque particulière on peut demander « Est-ce que vous faites cette marque de chaussures ? » ou encore « Est-ce que vous faites les vêtements d'enfants ? »

Ça signifie est-ce que vous vendez des vêtements pour enfants ?

donc aujourd'hui on va s'intéresser uniquement à ses sens.

Bien on va voir si vous avez compris.

On va faire un petit exercice.

Je vais écrire huit phrases. Dans chaque phrase, il y aura le verbe faire.

Vous allez retrouver pour chaque phrase quel verbe on pourrait utiliser pour remplacer le verbe faire.

C'est parti !

Dans chacune de ses phrases, il y a le verbe faire. L'exercice consiste à remplacer le verbe faire par un verbe plus précis. Par un des verbes de cette leçon. Appuyez sur pause et trouvez quel verbe convient le mieux pour chaque phrase. Je vous laisse quelques secondes de réflexion.

# Au café

## 1- Dialogue:

Client : Bonjour, monsieur.

Employé : Bonjour, monsieur, vous désirez ?

Client : Qu'est-ce que vous avez comme sandwich ?

Employé : Comme sandwich, il y a jambon ou fromage , on a aussi des croque-monsieur.

Client : Je vais prendre un croque-monsieur.

Employé : Et comme boisson ?

Client : Un demi, s'il vous plaît.

Employé : Heineken ? 1664 ? Amstel ?

Client : Une 1664.

Employé : Alors, une 16 et un croque-monsieur.

... Voilà, monsieur. Neuf euros, s'il vous plaît.

Client : Tenez.

Employé : Merci, bon appétit.

Client : Merci.

## QUESTIONS :

1. Qui parle ?
2. C'est où ?
3. Le client commande quel plat ?
4. Le client commande quelle boisson ?
5. Ça coûte combien ?

## **2- Dialogue:**

**La cliente :** S'il vous plaît.

**Le serveur :** Oui ?

**La cliente :** Je vais prendre la formule à 15 euros.

**Le serveur :** Oui, comme entrée ?

**La cliente :** Je vais prendre la salade au chèvre chaud.

**Le serveur :** La salade au chèvre chaud. Oui, et comme plat ?

**La cliente :** Le plat du jour, qu'est-ce que c'est ?

**Le serveur :** Le plat du jour, c'est le saumon grillé ou le steak frites.

**La cliente :** Je vais prendre le steak frites.

**Le serveur :** Comme cuisson ?

**La cliente :** À point.

**Le serveur :** Comme dessert, il y a le fondant au chocolat ou la tarte tatin.

**La cliente :** Je vais prendre la tarte tatin.



**Le serveur :** Alors, la formule à 15 euros avec la salade au chèvre chaud, le steak frites à point, et la tarte tatin. Vous prenez une boisson ?

**La cliente :** carafe d'eau, s'il vous plaît.

### **QUESTIONS :**

1. La cliente prend quelle formule ?
2. Elle prend quel plat ?
3. Elle prend quel dessert ?
4. Est-ce qu'elle prend une boisson ?

### **VRAI – FAUX :**

1. La tarte Tatin est un dessert.
2. Le plat du jour, c'est la salade au chèvre chaud.
3. La cliente prend la formule à cinq euros.
4. La cliente prend un steak frites saignant.

### **3- Dialogue:**

**Le serveur :** Bonjour, vous avez réservé ?

**La cliente:** Non, il vous reste de la place ?

**Le serveur :** Oui, mais seulement en salle. Vous êtes toute seule ?

**La cliente:** Oui.

**Le serveur :** Suivez-moi. Je vous en prie.

**La cliente:** Merci.

**Le serveur :** Tenez.

**La cliente:** Merci.

**Le serveur :** Je peux prendre votre commande ?

**La cliente:** Oui, je vais prendre l'assiette campagnarde.

**Le serveur :** L'assiette campagnarde. Et avec ceci ?

**La cliente:** La quenelle du chef, elle est copieuse ?

**Le serveur :** Oui, il y a quoi de faire, surtout avec la garniture.

**La cliente:** C'est quoi comme garniture ?

**Le serveur :** Aujourd'hui, ce sont des pommes de terre nouvelles cuites au foie gras.

**La cliente:** Bon, je vais goûter à la quenelle.

**Le serveur :** Vous prenez un apéritif ?

**La cliente:** Non, mais je vais accompagner le tout d'un vin blanc.

**Le serveur :** Je vous apporte un quart ?

**La cliente:** Ce sera parfait !

**Le serveur :** Je vous apporte ça tout de suite.

### **□ QUESTIONS :**

1. Où se passe la scène ?
2. La cliente choisit quelle entrée ?
3. La cliente choisit quel plat principal ?
4. La cliente choisit quelle boisson ?

## **VRAI - FAUX :**

1. La cliente mange seule.
2. La quenelle est petite.
3. La cliente veut prendre un apéritif.
4. La cliente veut juste un verre de vin.

## Au téléphone

### **1- Dialogue:**

Georges : Société Granger, bonjour.

Jeannette : Bonjour, je voudrais parler à monsieur Bernard.

Georges : Oui, c'est de la part de qui ?

Jeannette : De Jeannette Durieux.

Georges : Un instant, s'il vous plaît.

...

Georges : Allô ?

Jeannette : Oui.

Georges : Monsieur Bernard est en réunion. vous voulez laisser un message ?

Jeannette : Vous pourriez lui dire que Jeannette Durieux a appelé ?

Georges : C'est noté.

Jeannette : Merci, au revoir.

Georges : Au revoir.

## **2- Dialogue:**

Secrétaire médicale : Cabinet du docteur Forest.

Étienne : Bonjour madame, ce serait pour prendre rendez-vous aujourd'hui.

Secrétaire médicale : Aujourd'hui ? Il n'y a plus de place monsieur...

Étienne : Écoutez, je souffre terriblement de l'estomac. Je suis allé voir le pharmacien qui m'a donné des médicaments, mais la douleur ne passe pas.

Secrétaire médicale : Bon, vous pouvez passer en fin de matinée ?

Étienne : Oui, à quelle heure ?

Secrétaire médicale : Je ne peux pas vous donner d'heure précise, mais soyez là à 11 heures, le docteur vous prendra entre deux consultations.

Étienne : Merci beaucoup.

Secrétaire médicale : C'est à quel nom ?

Étienne : Zolkowski Étienne.

Secrétaire médicale : Zol... ?

Étienne : Zolkowski Z.O.L.K.O.W.S.K.I Étienne.

Secrétaire médicale : C'est noté ,monsieur Zolkowski.

Étienne : Merci. À tout à l'heure.

### **□ QUESTIONS :**

1. Quand est-ce qu'Étienne veut un rendez-vous ?
2. Pourquoi est-ce qu'il veut voir le docteur ?

3. Pourquoi est-ce que la secrétaire médicale refuse au début ?
4. Quand est-ce qu'on lui propose de venir ?
5. Quel est le nom de famille d'Etienne ?

### **VRAI – FAUX :**

1. La secrétaire médicale téléphone à Étienne.
2. Étienne est allé chez le pharmacien.
3. Étienne a une douleur à l'estomac.
4. Étienne sait à quelle heure il verra le docteur.
5. La secrétaire a tout de suite compris le nom de famille d'Etienne.

### **3- Dialogue:**

**M. Boitard :** Bonjour, je vous appelle pour changer les dates de mon billet d'avion.

**L'opératrice :** Oui, votre numéro de réservation s'il vous plaît.

**M. Boitard :** C'est 0903904.

**L'opératrice :** Vous pouvez me donner votre nom ou celui de l'un des passagers ?

**M. Boitard :** Alors, Boitard. BOITARD.

**L'opératrice :** Voitard ?

**M. Boitard :** Non, Boitard, avec un B comme ... Bébé.

**L'opératrice :** Ou Bérénice...

**M. Boitard :** Oui...

**L'opératrice :** Et pourquoi vous ne faites-vous pas votre réservation en ligne ?

**M. Boitard :** Et bien, j'ai essayé mais je n'arrive pas à le faire.

**L'opératrice :** Je vois. En fait, vous avez pris un billet non modifiable monsieur.

**M. Boitard :** Pardon ?

**L'opératrice :** C'était un tarif spécial, très avantageux, mais vous ne pouvez pas modifier votre billet.

**M. Boitard :** Je ne comprends pas, je prends toujours des billets modifiables. Si

j'avais su que ce n'était pas modifiable, je ne l'aurais pas pris.

**L'opératrice :** Vous avez pris votre billet chez quel voyageur ?

**M. Boitard :** Chez vous !

**L'opératrice :** Sur notre site, alors c'était forcément indiqué.

**M. Boitard :** Non, j'ai essayé de le prendre en ligne mais je n'y suis pas parvenu.

Ensuite j'ai téléphoné et j'ai acheté le billet par téléphone.

**L'opératrice :** Et la personne qui vous a vendu le billet ne vous a pas prévenu ?

**M. Boitard :** Non, sinon, je ne l'aurais pas pris.

**L'opératrice :** Je comprends bien, mais moi je ne peux rien faire pour vous. Vous devez racheter un billet si vous souhaitez changer de date.

**M. Boitard :** Non, mais ce n'est pas possible, je n'ai pas les moyens de me racheter un billet.

**L'opératrice :** Si vous voulez faire une réclamation, c'est possible. Vous devez contacter notre service de réclamation, ils réécouteront l'enregistrement téléphonique et vous serez remboursé s'ils constatent que notre opérateur ne vous a pas informé correctement.

**M. Boitard :** Bien, comment je fais pour faire cette réclamation ?

**L'opératrice :** Rendez-vous sur le site Internet et vous verrez en bas de la page un lien vers les réclamations, vous serez orienté. Vous verrez, c'est très facile et ils sont très réactifs.

**M. Boitard :** Je vous remercie.

**L'opératrice :** Est-ce que je peux faire quelque chose d'autre pour vous ?

**M. Boitard :** Non, c'est bon. Je vous remercie madame.

**L'opératrice :** À votre service. Bonne journée monsieur.

#### **4- Dialogue:**

**secrétaire :** Cabinet Legendre, bonjour.

**client :** Bonjour, je voudrais prendre rendez-vous avec monsieur Marc Duchamp.

**secrétaire :** Oui, ce serait pour quand ?

**client** : Cette semaine, ce serait possible ?

**secrétaire** : Cette semaine ? Attendez, je vérifie son emploi du temps... Mercredi, c'est possible l'après midi après 15 heures.

**client** : Mercredi après midi, ça va être difficile pour moi...

**secrétaire** : Sinon, je peux vous proposer vendredi dans l'après midi...

**client** : Oui, très bien.

**secrétaire** : 15h30, ça vous irait ?

**client** : Vendredi à 15h30, c'est parfait.

**secrétaire** : Alors, je vais prendre votre nom.

**client** : Duviquet.

**secrétaire** : Dubiquet ?

**client** : Duviquet. Avec un V comme Valentin.

**secrétaire** : D.U.V.I.Q.U.E.R ?

**client** : À la fin, c'est Q.U.E.T.

**secrétaire** : Ah, Excusez-moi. Alors, je confirme. Monsieur Duviquet, rendez-vous le vendredi 12 juin à 15h30 avec monsieur Duchamp.

**client** : Merci.

**secrétaire** : Bonne journée monsieur.

**client** : Merci à vous aussi.

# La vie quotidienne

## 1-Dialogue:

l'instit : Bonjour.

le parent l'élève : Bonjour, je suis Brandon Lemaire, le papa de Zidane.

l'instit : Bonjour, monsieur Lemaire. Asseyez-vous. Zidane n'est pas avec vous ?

le parent l'élève : Non, il est resté avec sa grand-mère.

l'instit : Bien, alors, la rentrée s'est bien passée. Zidane est un enfant très curieux. Il s'est très bien habitué à ses nouveaux camarades.

le parent l'élève : Est-ce qu'il s'est fait des amis ? Il n'en parle jamais...

l'instit : C'est vrai qu'au début, c'est toujours un peu compliqué pour les enfants. Mais ne vous faites pas de souci, il est maintenant très bien intégré dans sa nouvelle classe.

le parent l'élève : Je suis rassuré.

l'instit : Concernant ses résultats, c'est très bien pour l'instant. Il s'applique. Est-ce qu'il lit à la maison ?

le parent l'élève : Tout le temps. C'est lui qui fait la lecture à son petit frère le soir.

l'instit : Bien, alors on va espérer que ça continue comme ça. Vous le couchez à quelle heure le soir ?

le parent l'élève : A neuf heures les enfants sont au lit, mais ils ne s'endorment pas avant neuf heures et demie...

l'instit : C'est parfait. Il y a quelque chose que vous voudriez savoir ?



le parent l'élève : Non, ça va.

l'instit : Alors, je vous souhaite une bonne fin de journée.

le parent l'élève : Vous de même. Au revoir.

l'instit : Au revoir !

### **QUESTIONS** :

1. Qui est Brandon Lemaire ?
2. Comment ça s'est passé au début ?
3. Comment sont les résultats de Zidane ?
4. Que fait Zidane le soir ?

### **VRAI FAUX** :

1. Zidane n'est pas venu avec son père.
2. Zidane fait des efforts à l'école.
3. Zidane n'aime pas lire.
4. Zidane se couche tard.

### **2- Dialogue:**

**le directeur** : Alors madame Bourgeois, tout se passe bien avec vos élèves ?

**Mme Bourgeois** : Oui, le premier jour plusieurs élèves sont arrivés en retard à cause des grèves. Mais le lendemain, tous les élèves étaient à l'heure.

**le directeur** : Et vous n'avez pas de problème de discipline ?

**Mme Bourgeois** : C'est vrai que certains élèves sont un peu bruyants et d'autres élèves sont plus ou moins calmes. Mais dans l'ensemble, toute la classe a envie d'étudier !

**le directeur** : Avez-vous le temps de parler aux parents de chaque étudiant ?

**Mme Bourgeois** : Malheureusement, tous les parents ne viennent pas aux réunions. Je crois que quelques-uns travaillent de nuit alors c'est un peu compliqué.

**le directeur** : Vous n'avez pas de regrets d'avoir quitté votre ancien établissement ?

**Mme Bourgeois** : Aucun ! Je n'ai aucun regret.

**le directeur** : Et bien, c'est parfait. Bonne journée madame Bourgeois.

**Mme Bourgeois** : Bonne journée.

### **3- Dialogue:**

**Prof** : Julien ? Je peux te parler deux minutes ?

**Julien** : Oui...

**Prof** : Tu as des problèmes en ce moment ?

**Julien** : Non, tout va bien madame...

**Prof** : Ta moyenne est en train de chuter. C'est la troisième fois d'affilée que tu n'as pas la moyenne...

**Julien** : Je sais madame, je vais faire des efforts la prochaine fois...

**Prof** : Et puis, tu as l'air fatigué en ce moment... Dis-moi ce qui se passe...

**Julien** : Non, mais je vous assure, tout va bien madame.

**Prof** : Alors, il faut que tu te ressaisisses ! Si tu continues comme ça, tu ne pourras jamais passer en première S ! On est déjà au deuxième trimestre.

**Julien** : je vais faire de mon mieux madame, c'est promis.

**Prof** : Bon, allez ! A demain !

**Julien :** Promis madame, demain je vais cartonner au test !

**Prof :** C'est ça, cartonne cartonne !

### **Questions :**

1. Pourquoi est-ce que le professeur de maths veut parler à Julien ?
2. Julien a l'air comment ?
3. Qu'est-ce qu'il risque de se passer si Julien n'étudie pas plus ?
4. Qu'est-ce que Julien promet à son professeur ? (2 choses)

### **□ Vrai – faux :**

1. Julien est au collège.
2. La moyenne de Julien est en train de baisser.
3. Le professeur de Julien est inquiet.
4. Julien promet qu'il fera des efforts.

## Le tourisme

### **1- Dialogue:**

Employée 1 : Qu'est-ce qu'on fait pour le pot de départ de Gérald ?

Employé 2 : C'est quand ?

Employée 1 : La semaine prochaine.

Employé 2 : On a encore le temps.

Employée 1 : Oui et non, on n'a même pas réfléchi au cadeau.

Employé 2 : Pour Gérald ? C'est facile. il adore la pêche, on n'a qu'à lui offrir une canne à pêche.

Employée 1 : Mais non, il a sûrement tout ce qu'il lui faut. Non, le mieux, ce serait de lui offrir un séjour autour de la pêche.

Employé 2 : C'est génial comme idée. Un truc du genre un week-end en Dordogne?

Employée 1 : Voilà, je crois qu'on vend des boîtes cadeaux avec des séjours maintenant.

Employé 2 : J'en ai vu au supermarché.

Employée 1 : Oui, ça vaut dans les combien ce genre de truc?

Employé 2 : Je ne sais pas, ça doit dépendre du séjour qu'on veut.

Employée 1 : Dans ce cas-là, je vais proposer l'idée aux autres, s'ils sont d'accord, j'irai voir les prix après.

Employé 2 : Non, on va regarder combien ça coûte sur Internet pour se faire une idée tout de suite, comme ça ce sera plus concret...

Employée 1 : Je crois que si tu fais dans cet ordre là, les autres vont avoir l'impression qu'on a choisi sans eux le cadeau.

Employé 2 : C'est un peu la réalité non?

Employée 1 : Peut-être mais (il) vaut mieux qu'on décide tous ensemble.

Employé 2 : Ce que tu peux être respectueuse de tes collègues, toi alors !

Employée 1 : Oui, on ne peut pas en dire autant de toi !

## **QUESTIONS :**

1. Quand aura lieu le pot de départ ?
2. Quelles sont les idées de cadeau proposées ?
3. Quelle idée de cadeau est retenue ?

4. Savent-il combien coûte le cadeau ?

### **VRAI – FAUX :**

1. Gérald est pêcheur.
2. Ils vont choisir un séjour en Dordogne.
3. Ils ne savent pas encore quel séjour ils choisiront.
4. Ils parleront de leur idée de cadeau avant de chercher le prix.

### **2- Dialogue:**

**Inès :** Bonjour, je peux vous parler un instant ?

**DRH :** Oui, c'est pour quoi ?

**Inès :** Ce serait pour poser mes jours de vacances de cet été.

**DRH :** Vous n'avez qu'à remplir le formulaire qu'on vous a envoyé l'autre jour.

**Inès :** Oui, justement... dans le formulaire on nous propose des dates déjà définies... et on est limités à seulement deux semaines en août.

**DRH :** Je crois avoir expliqué lors de la réunion qu'à partir de cette année, les dates étaient fixées.

**Inès :** J'ai bien compris... mais voyez-vous, je voudrais pouvoir partir deux jours plus tôt et rentrer 3 jours plus tard... J'ai prévu de partir en Argentine, et le séjour dure 15 jours. Il me faudrait quelques jours de plus pour préparer le voyage et aussi pour récupérer.

**DRH :** Partez moins longtemps !

**Inès :** Mon mari a déjà payé le séjour.

**DRH :** Faites-vous rembourser !

**Inès :** ...

**DRH** : Si j'accepte pour vous, je dois accepter pour tout le monde. Vous comprenez que c'est par souci d'équité que je ne peux pas accepter.

**Inès** : Monsieur Fourcade, vous savez tout le respect que j'ai pour vous. Mais il faut me comprendre, je me donne à fond dans la boîte : heures supplémentaires, renoncement aux primes... Je sais que ce n'est facile pour personne et que vous ne pouvez pas céder à toutes les demandes en août... Mais, je ne demande pas de congé payés supplémentaires. Juste un peu de temps pour pouvoir reprendre le travail dans les meilleures conditions.

**DRH** : Bon, retournez à votre poste de travail ! Je vais y réfléchir.

**Inès** : Merci beaucoup !

**DRH** : Ne tirez pas de plan sur la comète, je n'ai pas dit oui !

### **3- Dialogue:**

**Jean** : Madame Leclerc ? Je peux vous parler ?

**Mme Leclerc** : Oui, Jean. Un problème ?

**Jean** : J'aurai besoin de poser deux jours de congé en avril prochain.

**Mme Leclerc** : Oui, vous avez les dates ?

**Jean** : Le 14 et 15 avril...

**Mme Leclerc** : Jeudi 14 et vendredi 15 ... Il y a une raison particulière ?

**Jean** : Je voudrais offrir grand un week-end à ma femme pour notre anniversaire de mariage.

**Mme Leclerc** : Comme c'est charmant ! ça fait combien de temps ?

**Jean** : On fêtera nos noces de cristal.

**Mme Leclerc** : Cristal, cristal... 10 ans ?

**Jean** : Non, 15 ans.

**Mme Leclerc** : Ah oui, 10 ans c'est pour les noces de plomb.

**Jean** : Sans vouloir vous contredire, 10 ans, c'est les noces d'étain.

**Mme Leclerc** : Passons ! Écoutez, il n'y a pas de soucis de mon côté. Vous prendrez

sur vos RTT ?

**Jean** : Oui, et si vous avez besoin de quelqu'un pour des heures sup en février, je suis volontaire.

**Mme Leclerc** : Et bien, c'est noté.

**Jean** : Merci beaucoup. Bonne journée.

**Mme Leclerc** : Vous de même.

#### **4- Dialogue:**

**Mme Leclerc** : Bonjour Youssef, vous avez demandé à me voir ?

**Youssef** : Bonjour madame Leclerc. Oui, c'est à propos des vacances de cet été.

**Mme Leclerc** : Oui, je crois que vous avez déjà posé vos jours.

**Youssef** : C'est exact, mais il y a un problème, et je voudrais savoir si je pouvais changer les dates.

**Mme Leclerc** : Euh, vous comprenez que vous n'êtes pas tout seul. Tout le service est organisé pour que tout le monde parte 15 jours en vacances en août, c'est très compliqué de changer.

**Youssef** : Je comprends tout à fait, c'est la première fois en quinze ans de service que je fais cette demande.

**Mme Leclerc** : Oui, je sais que vous avez toujours été très correct avec nous. Que se passe-t-il ? Pourquoi avez-vous besoin de changer vos dates cet été ?

**Youssef** : Mon frère se marie en juillet, et je voudrais retourner au pays pour assister à la cérémonie.

**Mme Leclerc** : Au pays ? Vous voulez dire au Sénégal ?

**Youssef** : Oui, le mariage est prévu le 15 juillet.

**Mme Leclerc** : Et vos vacances étaient ...

**Youssef** : C'était à partir du 21.

**Mme Leclerc** : Et donc, vous voudriez prendre vos jours de quand à quand ?

**Youssef** : Du 10 au 30.

**Mme Leclerc :** Le 10, on n'a personne. Ça peut s'arranger si vous partez le 12 après votre journée de travail.

**Youssef :** Oui, le 12 alors, c'est d'accord pour moi !

**Mme Leclerc :** Très bien, on fait comme ça.

**Youssef :** Je vous remercie infiniment madame Leclerc.

**Mme Leclerc :** Je vous en prie. Passez au secrétariat pour les prévenir. Et n'en parlez pas aux collègues ! Je peux pas changer les dates de tout le monde chaque été, vous comprenez. Motus et bouche cousue, d'accord ?

**Youssef :** Motus et bouche cousue !

### □ QUESTIONS :

1. Pourquoi Youssef veut-il changer ses dates de vacances ?
2. Combien de temps veut-il partir ?
3. Combien de temps durent les vacances de l'entreprise normalement ?
4. Finalement, quand partira-t-il ?

## Les renseignements

### 1-Dialogue:

la cliente : Allô ?

l'employé : Centre sportif de l'Olympe, bonjour.

la cliente : Bonjour, je vous appelle pour avoir des renseignements sur vos cours de Yoga.

l'employé : Oui, c'est pour un adulte ou un enfant ?

la cliente : C'est pour moi.

l'employé : Alors, nous avons des cours tous les jours de 19h à 20h30.



la cliente : Et, il faut déjà en avoir fait ?

l'employé : Non, le professeur accepte tout le monde, il propose des activités différentes selon les niveaux.

la cliente : Et, il y a combien de personnes par séance ?

l'employé : Ça dépend des jours, il y a quarante-cinq inscrits, mais je dirais qu'il y a une vingtaine d'élèves qui sont présents chaque soir.

la cliente : Concernant le tarif, ça revient à combien ?

l'employé : Vous avez deux options : les cours au mois sont à cinquante euros, vous pourrez venir trois fois par semaine. Les cours à l'année sont à 470 euros et vous pourrez venir cinq fois par semaine.

la cliente : Je peux choisir les jours ?

l'employé : Oui, c'est libre. Par contre il y a aussi trente euros de frais d'inscription.

la cliente : D'accord, je vais passer dans la semaine.

l'employé : On vous attend ! Essayez de passer avant 18h30 la première fois pour remplir la fiche d'inscription.

la cliente : C'est noté. Merci bonne journée.

l'employé : Au revoir, madame.

## **QUESTIONS**

1. Pourquoi la femme appelle-t-elle ?
2. Les cours sont de quelle heure à quelle heure ?
3. Combien d'élèves viennent tous les soirs ?

4. Combien coûtent les cours à l'année ?

5. Quand passera la femme ?

## **2- Dialogue:**

Situation : Fabienne est à l'office de tourisme de Rochefort. Elle demande des renseignements sur la ville et les environs.

Fabienne : Bonjour, vous auriez un plan de la ville ?

Employé : Oui, voilà.

Fabienne : J'aurais voulu savoir ce qu'il y a à faire à Rochefort et dans les environs. Je suis là pour quatre jours.

Employé : Alors, d'abord à Rochefort même, vous avez les Corderies royales. Alors, on est ici, vous descendez et c'est situé ..ici.

Fabienne : Ce n'est pas loin...

Employé : Non, non, c'est à cinq minutes. Vous sortez de l'office, vous prenez à gauche et vous arriverez à l'entrée du parc. Vous ne pourrez pas les manquer. Vous avez également le musée national de la Marine qui est situé juste là.

La visite de Rochefort aussi vaut la peine, il y a la place où a été tourné le film « Les Demoiselles de Rochefort »...Sinon, si vous avez une voiture, vous avez le pont transbordeur, vous pouvez embarquer à bord de la nacelle, c'est assez sympa. C'est le dernier pont transbordeur de France.

Fabienne : Et les villes ou les plages à proximité...

Employé : Alors, vous avez Fouras pour la baignade, c'est très bien. Et pour le tourisme culturel, vous avez la Rochelle.

Fabienne : C'est loin de Rochefort ?

Employé : Non, c'est à 30 minutes en voiture.

Fabienne : Bien, merci beaucoup.

Employé : Je vous en prie, bonne journée Madame.

Fabienne : Bonne journée, au revoir.

### **3- Dialogue:**

**Julie :** Bonjour, je suis bien sur la route de Carcassonne ?

**un passant :** Carcassonne ? Ben non, vous n'y êtes pas du tout ! Là, vous remontez sur Paris.

**Julie :** Et je dois aller par où alors ?

**un passant :** Et bien, le plus simple, c'est que vous reveniez sur vos pas jusqu'au grand carrefour et là vous prenez à droite. Il n'y a pas de panneau, alors il ne faudra pas vous tromper !

**Julie :** À droite au grand carrefour... et après c'est tout droit ?

**un passant :** Oui, vous allez faire dix kilomètres et vous allez tomber sur la Nationale. Ce sera indiqué.

**Julie :** Je voulais prendre l'autoroute...

**un passant :** Oui, c'est le mieux à faire... c'est le même chemin, quand vous serez sur la Nationale, vous aurez un panneau qui vous indiquera l'autoroute.

**Julie :** Merci beaucoup.

**un passant :** Je vous en prie !

**Julie** : Au carrefour à droite...

**un passant** : Et ensuite tout droit !

### □ QUESTIONS :

1. Sur quelle route veut-elle aller ?
2. Sur quelle route est-elle actuellement ?
3. Quelle est la solution la plus simple ?
4. Au grand carrefour, par où faut-il aller ?
5. Où est le panneau qui indique l'autoroute ?

### VRAI – FAUX :

1. Julie est sur la bonne route.
2. Julie demande le chemin à quelqu'un.
3. Julie est sur l'autoroute.
4. Julie doit prendre l'autoroute.

### 4- Dialogue:

L'agent : Alors, que s'est-il passé ?

Christophe : Et bien, je faisais la queue et une jeune fille est venue me parler. Elle m'a dit que j'avais fait tomber un billet de cinq euros.

L'agent : Elle vous l'a rendu ?

Christophe : Non, elle me l'a montré. Il était à mes pieds. Je me suis penché pour le ramasser et en le ramassant, j'ai bousculé quelqu'un. Quand je me suis redressé, la jeune fille était partie.

Christophe : Après, au moment de payer les places de cinéma, je me suis aperçu que je n'avais plus mon portefeuille sur moi.

L'agent : Vous l'aviez mis où ?

Christophe : Il était dans la poche de ma veste.

L'agent : Dans votre poche droite ?

Christophe : Oui...

L'agent : Et la fille vous a interpellé sur votre gauche ?

Christophe : Tout à fait... Mais comment vous savez ?

L'agent : C'est un vieux truc : une personne détourne votre attention pendant qu'une autre personne vous fait les poches.

L'agent : Est-ce que vous pourriez décrire la jeune fille ?

Christophe : Oui, elle devait avoir dans les seize ans... et portait un survêtement rose avec écrit UCLA devant.

L'agent : Et ses cheveux ?

Christophe : Ils étaient longs... et bruns.

L'agent : Et son visage ?

Christophe : Rien de particulier.

L'agent : Elle n'avait pas de signe particulier qui pourrait nous aider à l'identifier?

Christophe : Non, à part le fait qu'elle était très séduisante.

## **QUESTIONS :**

1. Que s'est-il passé ?
2. Comment le voleur a-t-il procédé ?
3. Comment était la fille ?

4. Combien y avait-il de voleurs ?

### **VRAI - FAUX :**

1. L'homme a fait tomber un billet de 10 euros.
2. L'homme faisait la queue au cinéma.
3. Le portefeuille était dans la poche droite.
4. La fille était jeune et avait les cheveux blonds.

### **5- Dialogue:**

**policier :** Bon, asseyez-vous. Alors, vous avez vu une voiture Nissan arriver vers 8h15. C'est bien ça ?

**témoin :** Huit heures et quart. Oui, c'est ça.

**policier :** Une femme est descendue de la voiture. Elle est entrée toute seule dans la banque et ...

**témoin :** Non ! Une femme et un homme. L'homme est arrivé à moto et il est entré avec la femme dans la banque.

**policier :** Ils sont sortis combien de temps après ?

**témoin :** 10 minutes après, la femme est sortie seule. Et encore 5 minutes après, l'homme est sorti avec six gros sacs. Ils ont couru, mais deux sacs sont tombés. La femme a dit à l'homme : « Dépêche-toi ! ». Il lui a donné les quatre sacs, elle les a tous mis dans la voiture et elle est montée dedans. Lui, il est monté sur la moto et ils sont partis. Voilà, c'est tout.

### **QUESTIONS :**

1. De quelle marque est la voiture ?
2. La voiture est arrivée à quelle heure ?
3. Qui est descendu de la voiture ?
4. Qui est entré dans la banque ?

□ **VRAI – FAUX :**

1. La femme est sortie de la banque avant l'homme.
2. L'homme est resté 10 minutes dans la banque.
3. La femme est partie avec les six sacs.
4. L'homme et la femme sont partis en voiture.

## Le temps qui passe

### **1- Dialogue:**

Situation : Sébastien est à son poste de travail. Il reçoit un appel de la directrice.

**Directrice :** Sébastien, vous pouvez passer dans mon bureau, s'il vous plaît ?

**Sébastien :** J'arrive tout de suite.

...

**Sébastien :** (frappe à la porte) toc toc toc.

**Directrice :** Entrez.

**Sébastien :** Vous vouliez me voir ?

**Directrice :** Oui, j'ai une mission importante à vous confier.

**Sébastien :** Oui, de quoi s'agit-il ?

**Directrice :** Vous savez que notre client japonais doit nous rendre visite la semaine prochaine.

**Sébastien :** Oui, le directeur de Suzuki corporation...

**Directrice :** Exactement, il ne s'agira pas du directeur en personne mais de son fils, ... Junichiro Suzuki. Et comme je sais que vous parlez japonais, vous allez vous occuper de l'organisation de son séjour.

**Sébastien :** Je, je ne parle pas couramment japonais, je connais seulement quelques mots.

**Directrice :** Oui, et c'est déjà beaucoup. Notre client va apprécier. Il arrive le 15 et repart le 18. C'est très court. Vous avez jusqu'à vendredi pour préparer son séjour.

**Sébastien :** Entendu, je dois l'accompagner pendant ces trois jours ?

**Directrice :** Oui ! Je veux qu'il garde un souvenir inoubliable de son séjour à Paris. Alors faites-ça bien ! Je compte sur vous.

**Sébastien :** Entendu, je vous envoie le programme dès qu'il est prêt.

### **Questions:**

1. Pourquoi la directrice veut-elle voir Sébastien ?
2. Qui doit venir ?
3. Pourquoi la directrice a-t-elle choisi Sébastien pour cette mission ?
4. Sébastien dispose de combien de temps pour préparer le programme ?

### **Vrai-Faux :**

1. Le directeur de Suzuki corporation arrive bientôt.
2. Le client japonais arrive le 15.
3. Sébastien ne parle pas du tout japonais.
4. Sébastien accepte la mission.



## **2- Dialogue:**

Situation : De retour à son poste de travail, Sébastien explique la situation à Maggy, sa collègue et amie.

**Maggy :** Et bien, tu en fais une tête ! Qu'est-ce qui t'arrive ?

**Sébastien :** Madame Bougrab m'a chargé d'accueillir un client important.

**Maggy :** Tu parles du directeur de Suzuki Corporation ?

**Sébastien :** Oui, enfin, de son fils... Je dois m'occuper de son séjour. Il arrive lundi.

**Maggy :** Et bien ! Quel honneur ! Ce n'est pas à moi qu'on demanderait des choses aussi importantes. Tu parles japonais ?

**Sébastien :** Un peu, mais pas suffisamment pour tenir une conversation professionnelle.

**Maggy :** C'est déjà bien. Tu pourras toujours utiliser l'anglais si ça coince. Et bien, qu'est-ce que tu attends pour te mettre au travail ?

**Sébastien :** C'est que... je n'ai jamais fait ça moi... Tu pourrais me donner un coup de main ? Je ne sais même pas par quoi commencer.

**Maggy :** Ben, commence par faire la liste de tout ce que tu vas devoir faire durant son séjour. Vérifie toutes les informations relatives à son arrivée : heure d'arrivée, numéro de vol, aéroport. Réserve un hôtel, note toutes les réunions prévues dans l'entreprise, prépare une... deux sorties en fonction de la météo.

**Sébastien :** De la météo ?

**Maggy :** Ben oui ! tu ne vas pas lui proposer de visiter le Louvre par un temps magnifique ou une promenade sur les Champs-Élysées un jour de pluie...

**Sébastien :** Je crois que ça va être encore plus compliqué que j’imaginai.

## **QUESTIONS**

1. Quel est le niveau de japonais de Sébastien ?
2. Que demande Sébastien à Maggy ?
3. Quelles sont les informations relatives à l’arrivée qu’il faut vérifier ?
4. Que suggère Maggy à la fin ?

## **VRAI – FAUX:**

1. Sébastien a l’air content.
2. Sébastien parle du fils de Suzuki Corporation.
3. Sébastien n’a pas d’expérience pour l’organisation de séjour.
4. Maggy sait comment organiser un séjour.

## **3- Dialogue:**

Situation : Sébastien va au bureau de la directrice pour lui montrer le programme qu’il a réalisé pour le séjour de M. Suzuki.

**Sébastien :** Toc toc toc.

**Directrice :** Entrez !

**Sébastien :** Bonjour, Madame. Je vous apporte le programme pour le séjour de monsieur Suzuki.

**Directrice :** Ah, bonjour Sébastien. Alors, vous vous en êtes sorti ?

**Sébastien :** Oui, enfin... j’espère.

**Directrice :** Voyons... alors, arrivée lundi 12h30 par le vol AF275 Charles de Gaulle. Taxi jusqu’à l’hôtel... Vous lui avez réservé une chambre au Sofitel ?

**Sébastien :** Oui, c'est au Sofitel Arc de Triomphe.

**Directrice :** Très bien, et le soir vous lui proposez une promenade sur la Seine en bateau mouche ?

**Sébastien :** En fait, je compte lui demander ce qu'il aimerait faire... Et s'il n'a pas de projet particulier alors je lui proposerai la promenade en bateau mouche.

**Directrice :** Bien. Et le lendemain, visite de l'entreprise...

**Sébastien :** Oui, j'irai le chercher à son hôtel à huit heures le matin.

**Directrice :** La réunion commence à neuf heures... Passez le chercher à l'hôtel à huit heures et demie.

**Sébastien :** Entendu.

**Directrice :** Le soir, vous l'accompagnez au Moulin Rouge ?

**Sébastien :** Oui, je pense qu'il appréciera.

**Directrice :** En fait, je n'y suis jamais allée, je crois que je vais venir avec vous...

**Sébastien :** D'accord, je vais tout de suite réserver une place supplémentaire.

**Directrice :** Merci, je vais lire attentivement votre programme et je vous appelle si je vois quelque chose à modifier.

### **QUESTIONS :**

1. Quel est le numéro de vol ?
2. À quelle heure Sébastien devra-t-il aller chercher son client mardi matin ?
3. Qu'est-il prévu pour le mardi soir ?
4. Que propose la directrice pour le mardi soir ?

### **VRAIFAUX :**

1. Charles de Gaulle arrivera en taxi.
2. Il y a des mouches sur le bateau.
3. La réunion de mardi matin commencera à neuf heures.
4. La directrice ira chercher M. Suzuki à son hôtel.

#### **4- Dialogue:**

Sébastien attend monsieur Suzuki à l'aéroport. Une jeune femme s'approche et s'adresse à lui.

**Mlle Suzuki :** Vous êtes Sébastien Legendre ?

**Sébastien :** Euh... Oui, c'est moi.

**Mlle Suzuki :** Bonjour monsieur Legendre, je suis Suzuki Mayu de Suzuki Corporation.

**Sébastien :** Bon... bonjour. Je m'attendais à rencontrer...

**Mlle Suzuki :** Monsieur Suzuki ? Il a dû annuler son voyage, vous n'aviez pas été prévenu ?

**Sébastien :** Non, enfin je m'attendais à voir monsieur Junichiro Suzuki.

**Mlle Suzuki :** Il a eu un empêchement de dernière minute. J'espère que cela ne changera pas votre organisation.

**Sébastien :** Mais, pas du tout. Je suis très heureux de faire votre connaissance. Avez-vous fait bon voyage ?

**Mlle Suzuki :** Oui, tout s'est très bien passé.

**Sébastien :** Laissez-moi porter vos affaires, nous allons prendre un taxi qui va nous conduire à votre hôtel.

**Mlle Suzuki :** Merci. Tenez...

**Sébastien :** Vous n'avez pas d'autres bagages ?

**Mlle Suzuki :** Non, c'est tout ce que j'ai.

**Sébastien :** Et bien, allons-y ! C'est par là.

### **QUESTIONS :**

1. Est-ce que tout se passe comme prévu au début du dialogue ? Expliquez !
2. Pourquoi Monsieur Suzuki n'a-t-il pas pu venir ?
3. Comment le voyage de Mademoiselle Suzuki s'est-il passé ?
4. Mlle Suzuki a-t-elle beaucoup de bagages ?

### **VRAI – FAUX :**

1. Le directeur de Suzuki Corporation s'appelle Sébastien Legendre.
2. Mlle Suzuki remplace Junichiro Suzuki.
3. Monsieur Suzuki ne pouvait pas venir en France.
4. Sébastien propose de rentrer en bus.

# L'école - l'enseignement

## **1- Dialogue:**

**prof :** Vous avez des questions ?

**élève :** Oui, je ne comprends pas très bien le sens de « vers huit heures ».

**prof :** « Vers huit heures » ? Ça signifie « autour de huit heures ». Ce n'est pas à huit heures exactement. Tu comprends ?

**élève :** Oui, merci.

**prof :** Une autre question ?

**élève :** Oui, j'ai une question à propos du texte numéro 2. Ligne 10. C'est écrit « j'aurais voulu un thé ». Mais, pourquoi c'est « J'aurais voulu » ?

**prof :** Alors, quand on commande quelque chose, on utilise souvent le verbe vouloir. On a le choix entre plusieurs formes : Je veux – je voudrais – j'aurais voulu.

Disons que les formes au conditionnel « je voudrais – j'aurais voulu » sont considérées comme plus polies. la forme en « je veux » est plus directe, c'est moins poli.

**élève :** Est-ce que « j'aurais voulu » est le plus poli ?

**prof :** Oui et non. Je pense qu'on utilise vraiment les deux sans faire de distinction. On veut juste marquer la politesse. Tu comprends.

**élève :** Oui, c'est très clair maintenant.

**prof :** Il y a d'autres questions ? ... Non ? Alors, je vous donne les devoirs pour demain. Vous ferez les exercices 4 et 5 p. 27.

**élève :** 4 ..

**prof :** Oui, 4 et 5 page 27. Merci, à demain.

**élève :** À demain !

### **QUESTIONS :**

1. Que signifie « vers huit heures » ?
2. Quel est le plus poli ? « je veux » ou « je voudrais » ?
3. L'étudiant pose combien de questions au total ?
4. Quels sont les exercices à faire ?

### **VRAI – FAUX :**

1. Le professeur ne sait pas répondre.
2. L'étudiant comprend bien l'explication.
3. L'étudiant a une question à propos du texte 12.
4. Il n'y a pas de devoir.

### **2- Dialogue:**

Nao est une étudiante japonaise. Elle étudie le français en France. Pendant le cours, elle pose des questions à son professeur de français. Aujourd'hui, elle a une question sur les verbes du deuxième groupe.

**Étudiante :** Noircir, qu'est-ce que ça veut dire ?

**Enseignant :** Noircir, ça veut dire « devenir noir » ou « rendre noir ».

**Étudiante :** Et rougir ? Qu'est-ce que ça veut dire ?

**Enseignant :** Rougir, ça veut dire « devenir rouge » ou « rendre rouge ».

**Étudiante :** Ah d'accord. il y a toujours deux sens possibles ?

**Enseignant :** Non, ça dépend des mots. Par exemple, « élargir » signifie « rendre large ».

**Étudiante :** Mais alors comment on dit « devenir large » ?

**Enseignant :** On dit « s'élargir ».

**Étudiante :** Comment savoir si c'est « devenir » ou « rendre » ?

**Enseignant :** Le plus rapide et le plus efficace est mémoriser une liste avec les verbes les plus fréquents. Tiens, voici la liste.

**Enseignant :** Merci !

**Étudiante :** J'ai une deuxième question. C'est à propos de la conjugaison. Est-ce que ces verbes sont réguliers ?

**Enseignant :** Oui, ils ont une conjugaison régulière. Tu te rappelles les terminaisons ? Par exemple « finir » ?

**Étudiante :** « Je finis, tu finis, il finit, nous finissons, vous finissez, ils finissent. »

**Enseignant :** Alors, quelle est la conjugaison de « noircir » ?

**Étudiante :** « je noircis, tu noircis, il noircit, nous noircissons, vous noircissez, ils noircissent. »

**Enseignant :** Exactement.

### □ QUESTIONS :

1. Quel est le sens de « noircir », « rougir » et « élargir » ?
2. Ces verbes sont-ils réguliers ?
3. Quelle est la conjugaison de « finir » ?
4. Quelle est la conjugaison de « noircir » ?



# Les professions

## 1-Dialogue:

le médecin : – Qu'est-ce qui vous amène ?

Sylvie : – Et bien, je me suis fait mal au bras en tombant.

le médecin : – Vous pouvez enlever votre veste ? Faites voir ? En effet, c'est enflé.  
Vous êtes tombée quand ?

Sylvie : – Ce matin, je descendais l'escalier et j'ai raté une marche. J'ai mis une poche de glace dessus, mais la douleur n'a fait qu'empirer...

le médecin : – Ça vous fait mal maintenant ?

Sylvie : – Là, ça va un peu mieux comparé à tout à l'heure.

le médecin : – On va faire une radio.

(quelques minutes plus tard)

le médecin : – Vous vous êtes fait une fracture.

Sylvie : – J'en aurais pour longtemps ?

le médecin : – Au moins six semaines si votre bras reste bien immobilisé.

## QUESTIONS

1. Pourquoi Sylvie est-elle chez le docteur ?
2. Comment est son bras ?
3. A-t-elle très mal ?
4. Quelle est la conclusion du docteur après avoir vu la radio ?
5. Combien de temps est-ce que ça va prendre ?

## 2-Dialogue:

Mme Bourguibert : Bonjour, docteur.

Le docteur : Bonjour, madame Bourguibert. Quelque chose ne va pas ?

Mme Bourguibert : J'ai comme une douleur dans la gorge. Je me sens bizarre depuis quelques jours.

Le docteur : Hum... vous tousez ?

Mme Bourguibert : Non, j'ai juste cette douleur. Vous comprenez, j'ai absolument besoin de ma voix pour mon travail...

Le docteur : Oui, oui, bien sûr. On va regarder ça. Ouvrez la bouche...

Mme Bourguibert : Ahhhhhhh

Le docteur : Pas de fièvre ?

Mme Bourguibert : Non.

Le docteur : C'est enflammé.

Mme Bourguibert : Ça va empirer ?

Le docteur : Espérons que non ! Je vais vous mettre sous antibiotique. Voilà, vous en prenez un matin, midi et soir. Je vais vous mettre aussi un sirop pour la gorge et un peu de Doliprane...

Mme Bourguibert : Du Doliprane, il m'en reste plein à la maison. Ce n'est pas la peine.

Le docteur : Comme vous voudrez. Allez, je vous souhaite une bonne fin de journée.

Mme Bourguibert : Merci, au revoir docteur.

## □ QUESTIONS

1. Où est madame Bourguibert ? Pourquoi ?
2. Est-ce qu'elle a de la fièvre ?
3. Pourquoi est-ce qu'elle est très ennuyée par son mal de gorge ?
4. Que propose le médecin ?
5. Pourquoi madame Bourguibert refuse le Doliprane ?

## □ VRAI – FAUX :

1. Madame Bourguibert tousse beaucoup.
2. Madame Bourguibert ne veut pas ouvrir la bouche.
3. Madame Bourguibert est peut-être chanteuse.
4. Le docteur est sous antibiotique.
5. Madame Bourguibert déteste le doliprane.

## 3- Dialogue:

**Christophe :** Bonjour, je suis allé à la chasse aux champignons aujourd'hui et j'ai un doute sur certains d'entre eux, vous pourriez jeter un oeil ?

**La pharmacienne :** Oui, venez par ici, on sera plus tranquille. Alors, pas de problème pour ceux là... Dites-moi, vous en avez trouvé de très beaux.

**Christophe :** Oui, je connais un coin très bien.

**La pharmacienne :** Alors, ceux là... ce ne sont pas des girolles vous savez ?

**Christophe :** Ah bon ? C'est quoi ?

**La pharmacienne :** Ce sont des clitocybes orangés.

**Christophe :** Ça ressemble drôlement !

**La pharmacienne :** Oui, il y a beaucoup de gens qui se font avoir.

**Christophe :** Et ils sont comestibles ?

**La pharmacienne :** Oui, enfin, ils n'ont pas grand intérêt.

**Christophe :** Et celui-là ? C'est bien un bolet ?

**La pharmacienne :** Oui, enfin, ce n'est pas celui auquel vous pensez...

**Christophe :** Comment ça ?

**La pharmacienne :** Il y a plusieurs sortes de bolet. Celui que vous avez ramassé est un bolet de Satan. Il est vénéneux.

**Christophe :** Et bien, je vous remercie.

**La pharmacienne :** Je vous en prie.

thème : vérification champignons pharmacie

### **QUESTIONS :**

1. Pourquoi Christophe est-il à la pharmacie ?
2. Les clitocybes orangés ressemblent à quels champignons ?
3. Est-ce que les clitocybes orangés sont bons ?
4. Christophe a ramassé quelle sorte de bolet ?

### **VRAI-FAUX :**

1. Christophe est malade.
2. Christophe n'est pas sûr des champignons qu'il a trouvés.
3. Christophe pensait avoir trouvé un bolet de Satan.
4. Le bolet de Satan n'est pas comestible.

# La famille

## **1. Dialogue:**

Greg : Il y a quelque chose que tu voudrais faire ? que tu voudrais voir ?

Nao : Oui, j'aimerais bien visiter les châteaux de la Loire.

Greg : Et il y en a un en particulier que tu voudrais voir ?

Nao : Non, pas vraiment.

Greg : Alors, si tu veux, je pourrai t'emmener voir le château de Chambord.

Nao : Chambord ?

Greg : Oui, c'est un très grand château. Je suis sûr que ça va te plaire.

Nao : D'accord, c'est très gentil.

Greg : On peut en visiter deux dans la journée. Il y a le château de Cheverny pas très loin. C'est beaucoup plus petit mais il y a un joli parc.

Nao : Cheverny ? C'est le château de Tintin ?

Greg : Oui, tout à fait. Hergé s'est inspiré de ce château. D'ailleurs, si tu aimes Tintin, tu pourras acheter quelques souvenirs très sympa à la boutique du château.

## **QUESTIONS :**

1. Qu'est-ce que Nao voudrait voir ?
2. Greg lui propose de visiter combien de châteaux ? Lesquels ?
3. Comment est le château de Chambord ?
4. Comment est le château de Cheverny ?

## **VRAI – FAUX :**

1. Nao voudrait visiter les châteaux de la Loire.
2. Nao ne connaît pas le château de Chambord.
3. Le château de Chambord est plus grand que le château de Cheverny.
4. Hergé s'est inspiré de Cheverny.

## **2. Dialogue:**

M. Valence : Tu as prévu quelque chose ce week-end ?

Naoko : Oui, je vais voir le Pont du Gard avec l'école.

M. Valence : Très bien ! Tu as besoin d'un casse-croûte ?

Naoko : Non, c'est gentil, on va acheter un sandwich sur la route.

M. Valence : Tu pars à quelle heure demain ?

Naoko : Comme d'habitude, mais je vais certainement rentrer plus tard. Ne m'attendez pas pour dîner

M. Valence : D'accord. j'avais prévu de faire un bon poulet avec une soupe au potiron. J'en laisserai dans le frigo.

Naoko : Merci, c'est très gentil.

M. Valence : Allez, je te laisse. Bonne nuit Naoko.

Naoko : Bonne nuit.

## **QUESTIONS :**

5. Qu'est-ce que Naoko va aller voir ?
6. Est-ce que M. Valence va lui préparer un casse-croûte ?

7. À quelle heure est-ce qu'elle va partir ?
8. Qu'est-ce qu'elle trouvera dans le frigo à son retour ?

### **VRAI – FAUX :**

1. Naoko n'a rien prévu ce week-end.
2. Naoko part plus tôt que d'habitude.
3. Naoko ne dînera pas.
4. Cette conversation a lieu le soir.

### **3- Dialogue:**

M. Valence : Alors, c'était comment le Pont du Gard ?

Naoko : Génial !

M. Valence : En plus, vous avez eu beau temps.

Naoko : Oui, il a fait très beau. Comme il faisait très chaud, il y avait des trucs qui envoyaient de l'eau pour nous rafraîchir...

M. Valence : Euh, tu veux dire des vaporisateurs ?

Naoko : Oui, c'est ça !

M. Valence : Je suppose que tu as pris plein de photos ?

Naoko : Bien sûr, tiens, regarde !

M. Valence : C'est vrai que c'est un endroit fantastique.

Naoko : Tu n'y es jamais allé ?

M. Valence : Si une fois, il y a au moins quinze ans.

Naoko : Ce n'est pas le genre d'endroit qui change beaucoup, de toute façon.

M. Valence : Oui, là, pour le coup, c'est plutôt moi qui ai dû changer...

### **QUESTIONS :**

1. Naoko a eu quel temps ?
2. Est-ce qu'elle a pris des photos ?
3. Comment est-ce qu'elle a trouvé sa sortie ?
4. Quand est-ce que M. Valence a visité le Pont du Gard ?

### **VRAI – FAUX :**

1. Naoko est allée au Pont du Gard avec M. Valence.
2. Le Pont du Gard est un endroit magnifique.
3. M. Valence y est allé il y a plus de dix ans.
4. Le Pont du Gard a beaucoup changé.



# Les majuscules

■ ■ Les noms propres de lieux, de personnes, d'animaux, de fêtes... s'écrivent avec une majuscule.

Beloeil la Méditerranée Jean Poséidon l'Action de Grâce Certaines choses, certains objets portent un nom particulier ou le nom d'une marque qui s'écrit avec majuscule, même s'il s'agit d'un nom commun.

une Rolls-Royce          une présentation PowerPoint

Dans un nom propre composé de plusieurs termes, seuls les noms et les adjectifs (et les articles dans certains cas) prennent la majuscule.

Val-d'Or    Samuel de Champlain    Saint-Léon-le-Grand

mais La Malbaie          La Fontaine

Le nom commun qui rappelle le type de lieu, de personnage, etc.

dont il est question, et qui introduit un nom propre ne prend pas de majuscule.

la tour Eiffel    le lac Témiscouata    le docteur Penfield

saint Marc

Mais on écrit la place Saint-Pierre, la rue Saint-Antoine, etc.

■ ■ Les noms et les adjectifs dérivés de noms propres s'écrivent avec une minuscule, sauf les noms d'habitants.

le français (langue)    la langue française    les Français

le bouddhisme          les bouddhistes

■ ■ Quand les noms des points cardinaux désignent une région du monde ou d'un pays, ils prennent la majuscule.

l'Europe de l'Est

Ils vont passer leurs vacances dans le Sud.

Ils gardent la minuscule dans les autres cas.

une maison exposée au sud

■ ■ Les noms communs qui servent à désigner une institution, une société, etc. qui possède une identité particulière, unique, s'écrivent avec une majuscule. Seul le premier nom, et éventuellement les adjectifs qui le précèdent, s'écrivent avec une majuscule. Les autres mots restent en minuscule, même s'ils donnent lieu à un sigle.

le Parlement

la Société de transport de Montréal (STM)

Si le nom ne fait pas partie de la dénomination, il garde la minuscule.

le parti des Verts

le Parti québécois

■ ■ Un nom commun utilisé pour désigner un évènement historique, une époque, etc. prend la majuscule.

la Renaissance

la Révolution tranquille

Si ce nom est déterminé par un complément qui situe l'évènement, il garde la minuscule.

les rébellions de 1837 et 1838

■ ■ Lorsqu'on s'adresse à quelqu'un (courrier, par exemple, ou retranscription

d'un dialogue), on peut utiliser la majuscule comme marque de déférence, de considération pour les noms qui désignent le titre, la fonction d'une personne.

Chère Madame...

Veillez agréer, Monsieur le Directeur, mes sincères salutations.

En dehors de ce cas, les noms servant à désigner la fonction, le titre d'une personne gardent la minuscule.

J'ai rencontré madame Tremblay.

Le directeur vous recevra jeudi à 14 h.

On écrit toujours avec la majuscule Sa Majesté, Son Excellence...

la visite de Sa Sainteté le pape à Jérusalem

# Le trait d'union

Le trait d'union sert à marquer qu'il existe un lien étroit entre deux termes. Ce lien peut être un lien lexical (mots composés) ou un lien syntaxique (entre le verbe et le pronom qui le suit). Lorsqu'il est lexical, le trait d'union est souvent source d'hésitations, et on constate des divergences entre les dictionnaires. Toutefois son emploi répond à quelques principes qu'on peut appliquer. En revanche, quand il est syntaxique, la présence du trait d'union répond à des règles précises.

■ ■ On met toujours un trait d'union dans un mot composé lorsqu'il y a changement de catégorie grammaticale.

Ce peut être une chance. (peut-être est un groupe verbal)

C'est peut-être une chance. (peut-être devient adverbe)

■ ■ On met généralement un trait d'union dans un mot composé lorsque son sens ne se déduit pas de l'ensemble de ses composants.

une belle-mère (ce n'est pas une mère qui est belle)

un pied-de-biche (ce n'est pas le pied d'une biche)

Mais on écrit sans trait d'union : une pomme de terre, un chemin de fer, un pied de nez...

■ ■ Ex, mi, semi, pseudo et vice sont toujours reliés au mot qui les suit par un trait d'union.

son ex-mari          une semi-remorque          le vice-président

■ ■ La plupart des mots composés empruntés à des langues étrangères s'écrivent avec un trait d'union. On les écrit aujourd'hui également souvent en un seul mot : le tai-chi ou le taïchi.

■ ■ On met souvent un trait d'union entre deux mots de même nature en remplacement d'une préposition ou d'une conjonction (et).

du tissu-éponge (= du tissu en éponge)

vingt-trois (= vingt et trois)

■ ■ Les mots composés contenant des éléments tels que bio-, socio-, électro-, etc. s'écrivent généralement en un seul mot.

biochimie      socioculturel      électroacoustique      antichoc

Cependant, on met un trait d'union pour éviter le rapprochement de deux voyelles dont la lecture pourrait prêter à confusion.

bio-industrie (oi pourrait être lu comme dans oie)

extra-utérin (au pourrait être lu comme dans haut)

■ ■ Le pronom qui suit immédiatement le verbe dont il dépend est toujours relié à ce verbe par un trait d'union. Le cas se présente :

– pour les pronoms personnels et pour ce lorsqu'ils sont sujets

inversés ;

Peut-on oublier cela ?

Encore faut-il s'en donner les moyens.

– pour les pronoms personnels – ainsi que en et y – lorsqu'ils sont

compléments d'un verbe à l'impératif sans négation.

Attends-moi.

Prends-en trois kilos.

Si deux pronoms sont compléments d'un même verbe, on met deux traits d'union.

Dites-le-lui.

Donnez-nous-en.

# La cédille

■ ■ La cédille se place sous le c pour indiquer que cette consonne se prononce [s].

Elle est donc nécessaire sous un c prononcé [s] placé devant a, o et u, quelle que soit la façon dont la voyelle se prononce. Sans elle, le c se prononcerait [k].

placard	façade	convaincant	agaçant
tricoter	suçoter	balcon	maçon
percuter	perçu		

■ ■ La cédille est nécessaire dans la conjugaison :

– des verbes dont l’infinitif se termine par -cer lorsque la terminaison commence par a ou o ;

placer	nous plaçons	je plaçais
--------	--------------	------------

– des verbes qui se conjuguent comme recevoir lorsque la terminaison commence par o ou u.

Recevoir	je reçois	il a reçu
----------	-----------	-----------

■ ■ En dehors des verbes, la plupart des mots s’écrivant avec un ç sont des dérivés dont le radical se termine par c prononcé [s] et dont le suffixe commence par a, o ou u.

agacer → agaçant	glace → glaçon	gercer → gerçure
------------------	----------------	------------------

# Le tréma

■ ■ On met un tréma sur le i ou le u lorsqu'ils suivent a ou o pour montrer que les deux voyelles se prononcent séparément.

maïs [mais] : sans le tréma, on aurait mais [mɛ]

Saül [sayl] : sans le tréma, on lirait [sol] comme dans saule

C'est le cas pour :

– les noms et adjectifs formés avec le suffixe -isme, -iste ou -ique placé après a ou o.

Archaïsme                      égoïste                      héroïque

– les noms et adjectifs formés avec le suffixe -oïde (-oïdal).

un astéroïde                      bizarroïde                      hélicoïdal

■ ■ Dans les groupes de lettres gue et gui, on met un tréma sur le e ou le i lorsque le u doit être prononcé (u ne sert pas à montrer que g se prononce [g] devant e et i).

ambigüe : sans le tréma, on lirait la finale [ig], comme celle de fatigue

Cependant, pour montrer que c'est bien le u qu'on prononce, il est possible de mettre le tréma sur le u.

cigüe ou cigüë                      aigüe ou aiguë

ambigüité ou ambiguïté

■ ■ Le tréma apparaît dans certains noms propres ou mots d'origine étrangère. Il faut les connaître.

Noël                      Israël                      un angström



## on

■ ■ Le pronom on a une valeur indéfinie : il évoque l'humain en général (c'est la valeur qu'il a dans les proverbes) ou un groupe de personnes indéterminées.

On n'apprécie que ce qu'on connaît bien.

(= les humains en général n'apprécient que ce qu'ils connaissent bien)

À cette époque, on n'avait pas encore de téléphone cellulaire.

On a également une valeur indéfinie quand il désigne une personne indéterminée. Il équivaut alors à quelqu'un.

Si on vous dit cela, n'y prêtez pas attention.

(= si quelqu'un vous dit cela...)

■ ■ Le pronom on peut avoir la valeur du pronom personnel nous. Cet emploi, quoique très courant, est moins fréquent à l'écrit et relève d'un style moins soutenu.

On arrivera tard dans la soirée. (= nous arriverons tard)

On évitera d'employer on et nous dans la même phrase.

On est partis à huit heures et on est arrivés à dix heures

(et non Nous sommes partis à huit heures et on est arrivés à dix heures)

■ ■ On s'emploie également avec différentes valeurs stylistiques ou affectives :

– à la place de je dans un texte (par souci de discrétion, de modestie) ;

On conclura par ce point. (= je conclurai...)

– à la place de tu ou de vous dans la conversation pour marquer la familiarité, la complicité, le reproche...

On est malade ? (= tu es malade ?)

On aura compris mes intentions. (= vous aurez compris...)

■ ■ Lorsque le pronom on a une valeur indéfinie, les adjectifs et les participes en relation avec lui sont toujours au masculin singulier.

On n'est jamais sûr de rien.

On est venu me l'annoncer.

En revanche, lorsqu'il a une valeur de pronom personnel (il est mis pour nous, je ou vous), les adjectifs et participes peuvent prendre le genre et le nombre de la ou des personnes que on désigne.

On est entrés dans l'équipe masculine à quinze ans.

Alors, les filles, on a été gentilles aujourd'hui ?

■ ■ On emploie les possessifs son, sa, ses si on a une valeur indéfinie ; on emploie notre, nos si on est mis pour nous.

On lave son linge sale en famille. (proverbe)

On lave notre linge avant de partir en vacances.

■ ■ On ne pouvant occuper que la fonction de sujet, on utilise les pronoms compléments nous, vous, se ou soi pour renvoyer à on.

On n'est jamais si bien servi que par soi-même.

On ne sait jamais ce qui peut nous arriver.

■ ■ On étant un ancien nom (il vient du nom homme), il est parfois précédé dans la langue soutenue de l'article l'. Le cas se présente souvent après et, ou, où, qui, quoi, si, que et lorsque, ou en début de phrase.

L'on comprend mieux si l'on sait cela.

Mais ce l' n'a rien d'obligatoire.

On comprend mieux si on sait cela.

# EXERCICES

## 1. Complétez les phrases :

**Millénaire - semaine - jour - trimestre - siècle - mois - ans - semestres**

1. Mon fils a 5 ....., aujourd'hui.
2. Le premier ..... d'une année commence en janvier.
3. Il est né au ..... de juin.
4. Quel ..... sommes-nous, aujourd'hui?
5. Le jour de la ..... que je préfère est le samedi.
6. L'an 2001 est le début du XXI<sup>e</sup> .....
7. Une année se divise en deux .....
8. Le troisième ..... se terminera en 3000.

## 2. Complétez les phrases :

**année - an - soir - soirée matin - matinée - jours - journée**

- Je vais à l'Opéra cc ..... (1).
- Bonne ..... (2) !
- \_ 1<sup>er</sup> janvier! Tous mes vœux!
- \_ Merci! Bonne ..... (3) !
- \_ Je ne rentre pas à midi, j'ai cinq rendez-vans cc ..... (4) !
- \_ Alors, bon courage pour cette longue ..... (5).

\_ Merci. Au revoir, bonne ..... (6) !

- Tu aimes la montagne?

\_ J'adore! Une fois par ..... (7), je passe au minimum quinze  
..... (8) dans les Alpes.

### 3. Complétez le dialogue :

**Matin - heure - 16 h 30 - après-midi - aujourd'hui - tout à l'heure**

- Allô, cabinet médical, bonjour.

- Bonjour, je voudrais un rendez-vous avec le docteur Francoz, ..... (1),  
si c'est possible, s'il vous plaît.

- Il ne reçoit pas ce ..... (2). Vous pouvez venir cet ..... (3) ?

-- Oui, vers quelle ..... (4) ?

- À ..... (5), c'est possible?

- Très bien. Je suis Madame Claux.

- Madame Claux, d'accord, donc à ..... (6).

### 4. Complétez le dialogue :

Dimanche - heure du déjeuner - midi et demie - horaires - tous les jours -  
après-midi

- Allô, bonjour, quels sont les ..... (1) d'ouverture du magasin?

- Nous sommes ouverts de 9 h à ..... (2) le matin, et ...

- Ah ! Vous fermez à l' ..... (3) !

- Oui, et nous rouvrons l' ..... (4) de 14 h à 19 h 30.

- Vous êtes ouvert ..... (5) ?

- Oui, sauf le ..... (6).

### **5. Complétez l'interview d'un grand voyageur :**

**Commencé - (à) la fin du - jours - passé - ans - février - duré - semaines**

**- mois - année - décembre - hier**

- Bonjour, vous rentrez d'un long voyage à l'étranger, vous êtes arrivé ..... (1)

je crois , après une absence qui a ..... (2) trois ..... (3) à peu près, c'est ça ?

- Oui, je suis parti début 98 en ..... (4) exactement.

- Vous pouvez nous raconter?

- Je vais essayer. J'ai ..... (5) ce voyage par le Japon où je suis resté neuf ..... (6), jusqu'à ..... (7) mois de novembre. Ensuite, j'ai

..... (8) une ..... (9) complète sur le continent américain, en commençant par le Canada où je ne suis resté que quelques ..... (10),

puis j'ai visité les États-Unis, le Mexique et presque tous les pays d'Amérique latine.

- Et où avez-vous passé le réveillon de l'an 2000 ?

- En ..... (11) 2000, je me trouvais en Afrique du Sud, à Johannesburg exactement. C'était une fête grandiose. Mais je n'y suis resté que quelques .....

(12), à peine une semaine. Et j'ai poursuivi mon voyage à travers le continent africain.

Et me voilà à Paris!

## 6. Complétez les phrases :

1. chant - chansons - chanteur - chanter

Mon fils adore ....., il prend des cours de ..... une fois par semaine; c'est un bon ..... et il aime les ..... d'amour.

2. dessiner - dessin - dessinateur

Pour devenir un bon ....., il faut prendre des cours de ..... et ..... chaque jour.

3. Peinture - peindre - peintre

J'ai appris à ..... dans un atelier de ..... avec un ..... très célèbre.

4. lire - lecture - livres

Pour aimer la ....., on doit ..... les ..... qu'on aime.

5. danseur - danser - danse

Ma passion? La ..... J'ai appris à ..... à 5 ans et on dit que je suis un bon .....

6. musicale - musiciens - musique

Dans notre famille, la ..... est très importante, nous sommes tous .....

Mon frère a même écrit une comédie .....

## 7. Complétez les phrases :

**Faire les courses - faire le ménage - faire le repassage - faire la lessive -**

**faire la cuisine - faire la vaisselle**

1. J' aime m' occuper des vêtements: ..... et .....ne me dérange pas du tout.
2. Moi, j'aime aller dans les magasins pour .....
3. Moi, j'aime ....., préparer des petits plats mais j'ai horreur de.....
4. .... n'est pas passionnant mais si je veux un appartement propre, alors...

### 8. Complétez les phrases :

**pièce – chanté et dansé - exposition – orchestres - mauvais**

**jouer - acteurs - fantastique – ennuyeux – instrument – reposée - amusant**

Daniel, J'ai passé le week-end à Londres. Samedi après-midi, je suis allé voir une ..... (1) de peinture moderne, c'était vraiment super, ..... (2)! Et le soir, je suis allé voir une ..... (3) de théâtre. Les ..... (4) étaient vraiment ..... (5), c'était ." ..... (6), je suis parti avant la fin! Et toi, qu'est-ce que tu as fait?

Laure: Moi, je suis allée à la Fête de la Musique.

Daniel: Qu'est-ce que c'est?

Laure : Chaque année, le premier jour de l'été, tout le monde peut ..... (7)

d'un ..... (8) de musique dans la rue. Il y a des petits ..... (9) partout.

C'est ..... (10) ! Avec mes amis, on a ..... (11) toute

la nuit. On est rentrés à la maison épuisés! Le dimanche, je me suis .... ..... (12).

# EXERCICES

## **1. Qui est-ce ?**

1. C'est le mari de ma belle-mère. Qui est-ce ?
2. C'est le père de mon père. Qui est-ce ?
3. C'est le mari de ma tante. Qui-est-ce ?
4. C'est le fils de mon oncle. Qui-est-ce ?
5. C'est le frère de ma femme. Qui-est-ce ?
6. C'est la sœur de ma femme. Qui-est-ce ?
7. Ce sont les parents de mon mari. Qui-est-ce ?
8. C'est la mère de ma mère. Qui-est-ce ?
9. C'est la fille de ma grand-mère. Qui-est-ce ?
10. C'est le frère de ma cousine. Qui-est-ce ?
11. Elle vend des articles dans un magasin.
12. Il enseigne la musique.
13. Il fait le pain.
14. Elle dirige une entreprise.
15. Il soigne les patients et assiste le médecin.

## **2. Trouvez la nationalité de ces personnes.**



Exemple : Je m'appelle Eléanor, j'habite à Londres.

—» je suis anglaise.

- a. Je m'appelle Keiko, j'habite à Tokyo. →.....
- b. Bonjour, je m'appelle Mathilde, j'habite à Nice. →.....
- c. Et moi, je m'appelle Silvio, j'habite à Milan. →.....
- d. Moi, c'est José, j'habite à Séville. →.....
- e. Moi, je m'appelle Ludwig, j'habite à Stockholm. —→.....
- f. Moi, je viens de Pékin, je m'appelle De Mei. →.....
- g. Bonjour, je m'appelle Silvia, j'habite à Lausanne. →.....
- h. Bonjour, c'est Monica, j'habite à Los Angeles. →.....

### **3. Associez le pays et la nationalité.**

- |  |                |
|--|----------------|
| a. C'est Pedro, il habite au Portugal, il est                | 1. coréen.     |
| b. Elle s'appelle Maria, elle vient du Portugal, elle est    | 2. russe.      |
| c. Elles sont de Nîmes, elles habitent en France, elles sont | 3. américain.  |
| d. Nous habitons en France, à Bergerac, nous sommes          | 4. portugais.  |
| e. Vous êtes Wang, vous habitez en Chine, vous êtes          | 5. français.   |
| f. Il s'appelle Igor, il habite à Saint-Pétersbourg, il est  | 6. françaises. |
| g. Vous habitez à Washington, aux États-Unis, vous êtes      | 7. chinois.    |
| h. Il habite à Séoul, en Corée, il est                       | 8. portugaise. |

**4. Complétez le dialogue entre Éric et Jessica avec les verbes s'appeler, être, habiter, parler et étudier aux formes correctes.**

Exemple : Bonjour, je ne suis pas français, je suis russe.

- a. ÉRIC : Bonjour, comment tu..... ?
- b. JESSICA : Je..... Jessica. Et toi ?
- c. ÉRIC : Je .....Éric, je .....français. Et toi ?
- d. JESSICA : Je ne..... pas française. Je.....anglaise mais je .....un peu français.
- e. ÉRIC : C'est bien. Tu..... où en Angleterre ?
- f. JESSICA : J' .....à Londres mais maintenant, j' .....à Paris avec mes parents et j' ..... le français à l'école.
- g. ÉRIC: Tu .....très bien français. Tu..... d'autres langues ?  
Moi, je.....un peu anglais et espagnol aussi.
- h. JESSICA : Oui, je..... aussi italien parce que ma mère italienne.

**5. Complétez le dialogue entre madame Lambert et monsieur Chang avec les verbes s'appeler, être, habiter, parler et étudier.**

- a. MONSIEUR CHANG : Bonjour madame, je suis votre nouveau voisin, monsieur Chang. J' .....ici depuis hier avec ma femme et mes deux enfants.  
Nous..... chinois.
- b. MADAME LAMBERT : Bonjour monsieur Chang, je..... madame Lambert, j' .....ici depuis deux ans. Mes enfants..... à

l'école aujourd'hui mais ils ..... un peu anglais. C'est bien pour  
communiquer avec vos enfants mais ils ne ..... pas chinois. C'est  
dommage !

c. MONSIEUR CHANG : Bon, ce n'est pas grave. Mes enfants .....  
le français à l'école et ils ont aussi un professeur particulier. Dans quelques semaines,  
ils vont inviter vos enfants pour jouer ensemble.

d. MADAME LAMBERT: Très bien. Comment ..... votre femme?  
Elle .....aussi français ?

e. MONSIEUR CHANG : Non, pas très bien mais elle .....le français  
avec mes enfants. Ils .....Li Fei et Li Zhong. Ils .....lycéens.

f. MADAME LAMBERT : Bon, je vous invite tous à boire le thé demain pour  
.....un peu français. Je .....libre à 17 heures.  
Vous ..... libres aussi ?

g. MONSIEUR CHANG : Oui, merci pour l'invitation. Nous ..... très  
contents de venir demain pour faire votre connaissance. À demain madame Lambert.

h. MADAME UMBERT : Au revoir.

## **6. Remettez les phrases dans l'ordre.**

Exemple: Paris / habite / . / Karine / à → Karine habite à Paris.

a. ne / . / Josépha / , / pas / parle / Non / espagnol → .....

b. Mais / parle / bien / elle / . / russe / français / et → .....

c. Petrov / Moscou / habite / à / . / parents / avec / ses → .....

- d. et / / étudie / Il/ anglais / russe/ le / l' →.....
- e. ne / Il / s' / John /appelle / ./pas→.....
- f. habites / à / ? / Tu / Los Angeles→.....
- g. américain /anglais / ou / ? / Tu / es →.....
- h. Sophie / Isabelle /? / sont / et / françaises →.....

**7. Associez les éléments des trois colonnes pour en faire des phrases (plusieurs possibilités).**

- |                          |            |                         |
|--------------------------|------------|-------------------------|
| a. Il                    | A. suis    | 1. américains.          |
| b. Bernadette            | B. parlons | 2. anglais et espagnol. |
| c. Elles                 | C. sont    | 3. Marseille.           |
| d. Ils                   | D. parlent | 4. bulgare.             |
| e. Nous                  | E. étudie  | 5. le chinois.          |
| f. Isabella              | F. est     | 6. à Saint-Pétersbourg. |
| g. Claudio               | G. aime    | 7. française.           |
| h. Je H. habite 8. turc. |            |                         |

**8. Complétez le dialogue avec les réponses suivantes : Oui, dans le centre. - Oui, et espagnol aussi. - Oui. Je vais dans un très grand lycée parisien. - Bien sûr. Je suis française.**

- Bonjour mademoiselle.

- Bonjour.

-Vous habitez Paris ?

.....

-Vous êtes lycéenne ?

.....

-Vous parlez anglais ?

.....

- Et français ?

.....

**9. Complétez le dialogue avec les questions suivantes : Vous êtes français ? - Quelles langues parlez-vous ? - Vous êtes de Paris ? - Vous avez quel âge ? - Qu'est-ce que vous faites à Paris ?**

- Bonjour monsieur.

- Bonjour.

.....

- Oui, enfin... Je suis parisien depuis 10 ans.

.....

- Non, je suis anglais.

.....

- Je travaille. Je suis informaticien.

.....

- Bientôt 32.

.....

- Je parle anglais, français. Je comprends l'espagnol, mais je le parle très mal.

**10. Complétez le texte avec : il est, le rap, nous étudions, il s'appelle, je suis, américaine, le sport, je m'appelle, nous sommes, la musique classique, j'habite.**

Ma chère Jeanne,

Bonjour, (1)..... Sonia Legrand, (2)..... française et

(3)..... à Lyon. J'ai un frère, (4) .....Lucien,

(5) .....lycéen. (6) .....bons copains, (7)

.....dans la même école. Je cherche un correspondant aimant la

musique (8) .....comme moi et (9)..... aussi. Je

préfère (10)....., je n'aime pas (11).....

**11. Complétez le texte avec : espagnols, nous étudions, ils travaillent, amis, nous sommes, nous parlons, nous aimons, nous nous appelons, nous habitons (2 fois).**

Bonjour, (1)..... anglais mais (2) .....aux États-Unis.

(3).....Lan et Colin Wright. (4) .....à l'école

internationale et nous avons beaucoup d' (5)..... (6) .....à

New York avec nos parents. (7) .....à l'Ambassade du Royaume-  
Uni. (8)..... le sport et le cinéma et (9) .....  
aussi plusieurs langues. Nous cherchons de nouveaux amis (10) .....pour  
apprendre la langue espagnole.

**12. Complétez le texte avec : apprend, a, s'appelle, aime, vient (2 fois), adore, cherche, est (2 fois).**

Mon amie (1).....Sofia, elle (2)..... 17 ans, elle (3).....  
lycéenne. Elle (4)..... un peu timide. Elle (5)..... un ami français pour  
faire un échange pendant les vacances. Elle (6) .....en France en juillet et  
son ami (7)..... en août. Elle (8) .....la France, la plage.  
Elle (9)..... parler français aussi. Elle (10).....  
le français depuis trois ans au lycée. À bientôt. Merci pour la réponse.

**13. Inventez un dialogue entre ces deux jeunes de 15 ans. Vous êtes le garçon, elle est nouvelle dans l'école. Vous pouvez utiliser le tu.**

**a.** Posez une question à cette jeune fille sur son nom.

— ».....

**b.** Posez une question sur sa nationalité.

— ».....

**b.** Posez une question sur son adresse.

— ».....

**d.** Posez une question sur son école.

— ».....

**e.** Posez une question sur les langues parlées par cette jeune fille.

— ».....

**f.** Posez une question sur sa famille.

— ».....

**g.** Posez une question sur ses parents.

—>.....

**h.** Posez une question sur ce qu'elle aime.

— ».....

**14. Imaginez les réponses de la jeune fille.** (j?> —

a. ....

b. ....

c. ....

d. ....

e. ....

f. ....

g. ....

h. ....



**15. Regardez les adresses des personnes suivantes et donnez le numéro de leur maison en lettres.**

Exemple: MERTEUIL Daniel, 264 boulevard Lamartine—> deux cent soixante-quatre.

- a. ANDRIEUX Robert, 60 rue Montesquieu—>.....
- b. CANTELAUBE Marguerite, 92 avenue du Général Leclerc —>.....
- c. MOUNIER Henri, 37 place de l'Europe —>.....
- d. MERMANNI Benoît, 59 rue Saint-Caprais —>.....
- e. FAUREAU Joëlle, 14 chemin du Vieux Moulin—>.....
- f. PEREZ Mathieu, 124 rue Grande Fontaine—>.....
- g. PETIT Christian, Résidence Beausite, Bâtiment D, 102 cours Gambetta—>.....
- h. SOYER Justin, 46 quai Deschamps —>.....

**16. Écrivez en lettres les numéros de téléphone de ces magasins.**

Exemple: Librairie Georges : 0 2 - 4 8 - 2 9 - 9 2 - 5 4 —> zéro deux/quarante-huit/vingt-neuf/ quatre-vingt-douze/cinquante-quatre.

- a. SQUASH ORNANO : 01-98-56-81-12—>.....
- b. PIZZERIA EL CHIANTI : 02-52-44-57-75 —>.....
- c. PHARMACIE SAINT-MICHEL : 03-08-13-19-48 —>.....
- d. CINÉMA JEAN V I GO : 04-69-04-81-02—> .....

- e. HÔTEL GEORGES V : 05-57-35-90-00 —>.....
- f. PISCINE JUDAÏQUE : 01-99-51-17-68 —>.....
- g. COIFFURE LUDIVINE : 04-56-37-22-73—>.....
- h. GARAGE RENAULT : 02-25-58-64-99 —>.....

**17. Écrivez en lettres les chiffres de ces titres de livres ou de films.**

exemple : Les 400 coups Les quatre cents coups

- a. Les 3 petits cochons/ Les 3 Mousquetaires —>.....
- b. Blanche-Neige et les 7 nains —>.....
- c. L'armée des 12 singes—>.....
- d. 1984 de Georges Orwell —>.....
- e. Les 101 Dalmatiens —>.....
- f. Les Contes des 1001 nuits—>.....
- g. 2001 l'Odyssée de l'espace —>.....
- h. 1492 Christophe Colomb —>.....

**18. Associez les phrases entre elles.**

- |  |   |
|--|---|
| a. Ça va Thierry ?                           | 1. Très bien, merci et toi ?                              |
| b. Excusez-moi, madame, vous avez l'heure ?  | 2. Oui, ne quitte pas, je vais le chercher.               |
| c. Salut Michel !                            | 3. Moi, je m'appelle Sofia et je suis italienne.          |
| d. Bonjour madame, je voudrais un croissant. | 4. Ah ! Salut Paul, tu as regardé la Star Académie hier ? |

e. Bonjour Sophie, ça va ?

5. Voilà, 65 centimes d'euro,  
s'il vous plaît.

f. Allô, bonjour monsieur, c'est Rémi. Est-ce

6. Bonjour Marc, bof, pas très  
bien aujourd'hui, que je peux  
parler à Fabien, s'il vous plaît ?

g. Bonjour, tu es nouvelle ici ? Comment tu  
t'appelles ?

7. Bien sûr, il est 13 heures.

h. Bonjour, je m'appelle Amel, je suis français,  
et vous ?

8. Oui, c'est mon premier jour  
dans cette école. Je m'appelle Linda.

**19. Imaginez les questions de ce dialogue.**

Exemple : Bonjour, comment tu t'appelles ?

Je m'appelle Valériane et toi ?

a. ....

Oui, je suis ici depuis cette semaine.

b. ....

Oui, je suis anglaise, j'ai un accent anglais.

c. ....

Nous habitons dans le centre-ville de Nantes.

d. ....

Oui, j'aime beaucoup le style de vie des Français.

e. ....

Oui, j'ai deux sœurs.

f.....

Elles s'appellent Juliette et Bridget.

g.....

Oui, mais quelquefois elles ne sont pas gentilles avec moi.

h.....

Ils sont professeurs d'anglais à l'université.

**20. Dans chacune des situations suivantes, utilisez l'expression qui convient : bonne nuit, bonjour, bon voyage, bon appétit, bonne journée, bonne chance, bonne soirée, bonne route, bon courage.**

Exemple : En famille : Ah, enfin, il est midi. On mange ! À table les enfants!

Bon appétit !

a. Samuel parle à son copain Lucas :

- Demain, je passe mon exam de maths pour le baccalauréat.

- Ne t'inquiète pas, ça va marcher,.....

b. C'est la fin des vacances. La famille Legrand quitte la maison des grands-parents pour rentrer à Nice en voiture.

- .....et faites attention ! Appelez-nous quand vous arrivez.

c. À l'aéroport.

- Nous voulons aller au Portugal la semaine prochaine. Vous avez des vols pour un départ

samedi ?

- Bien sûr. Voici les billets pour deux personnes. Deux vols directs pour Lisbonne, 500 € , s'il vous plaît.

- Voilà .

- Merci et .....avec Portugallia !

d. Bastien parle à son copain Ali.

- Tu viens jouer au foot avec moi ?

- Je ne peux pas, je dois finir mes exercices de maths et je ne comprends rien.

- Alors, ..... Moi, ça va, mon père m'explique quand j'ai des problèmes en maths.

- Tu as de la chance.

e. Johan parle à Manuel :

- Qu'est-ce que tu fais ce soir ? On va au cinéma voir Taxi 3 ?

- Maman, je peux sortir avec mon copain Johan. On va au cinéma.

D'accord, les jeunes, .....et bon film ! Tu ne reviens pas trop tard !

- Ok, maman, à plus !

f. Le professeur à ses élèves :

Aujourd'hui, nous allons en excursion à la dune du Pyla et on pique-nique avec toute la classe.

Alors, .....à tous. Profitez du beau temps !

g. Le soir en famille devant la télé :

- Maman, je vais me coucher, je suis fatigué.

- .....mon chéri !

## 1. TEXTE :

### Les vacances

En France, l'année scolaire commence au début du mois de septembre, on appelle ce moment : la rentrée des classes. Les premières vacances arrivent à la fin du mois d'octobre. Les élèves et leurs professeurs ont deux semaines de repos.

Il y a ensuite les vacances de Noël. Noël est une fête très importante en Europe. La famille se réunit. On voit ses parents, ses frères, ses grands-parents, ses oncles et ses tantes, ses cousins et ses cousines, etc. Les repas durent très longtemps et on reçoit des cadeaux le 25 décembre. On a donc des vacances pour avoir le temps de se retrouver en famille. En tout, il y a près de deux semaines.

En hiver, il y a ce qu'on appelle les vacances d'hiver, ces vacances sont différentes des vacances de Noël. Elles se passent au mois de février pendant une semaine. Beaucoup de Français vont faire du ski ou du snowboard. Mais attention, les sports d'hiver coûtent très cher. Tout le monde ne peut pas partir.

Après les vacances d'hiver, il y a les vacances de printemps. C'est au mois de mars et ce sont les dernières vacances avant la fin de l'année scolaire. Les lycéens en classe de terminale doivent étudier beaucoup pendant ces vacances parce qu'elles sont juste avant le bac.

Le moment le plus attendu de l'année, c'est bien sûr le moment des vacances d'été. On dit aussi les grandes vacances parce qu'elles durent longtemps (deux mois environ). Souvent on essaye de travailler un peu pendant les grandes vacances pour gagner un peu d'argent. Car en France, les lycéens et les étudiants n'ont généralement pas de petits boulots pendant l'année scolaire.

### **QUESTIONS :**

1. Les vacances de Noël durent combien de temps ?
2. Les vacances d'hiver se passent quel mois ?
3. Que font certains Français pendant les vacances d'hiver ?
4. Quel moment est le plus attendu de l'année ?

### **□ VRAI FAUX :**

1. Il n'y a pas de vacances en été.
2. Les vacances d'hiver s'appellent les vacances de Noël.
3. Les lycéens en classe de terminale étudient beaucoup pendant les vacances de printemps.
4. On fait parfois des petits boulots pendant les vacances d'été.

## 2. TEXTE :

### Victor Hugo

Victor Hugo est né à Besançon le 26 février 1802. Pendant son adolescence, il a habité à Paris avec sa mère dans le quartier du Val de Grâce.

En 1817, à l'âge de 15 ans, il a gagné deux prix littéraires.

Après, il a continué à écrire et il a eu beaucoup de succès.

Il a écrit des romans comme « Notre Dame de Paris », des pièces de théâtre, des poèmes, il a aussi écrit pour un journal.

Sa vie a changé après un échec littéraire et la mort de sa fille Léopoldine.

Il a décidé de faire de la politique. Il est devenu député en 1848, mais il a dû fuir la France en 1851.

Il est parti sur l'île de Jersey, ensuite il est allé à Guernesey (Jersey et Guernesey sont deux îles britanniques. Elles sont situées près des côtes françaises).

Il a écrit des livres contre le gouvernement de Napoléon III, c'est aussi à ce moment qu'il a écrit « les Misérables ».

Napoléon III a perdu la guerre contre la Prusse et Victor Hugo est revenu en France.

(Il est rentré en 1870). Il a continué la politique. Il est mort en 1885.



## **QUESTIONS :**

1. Quand est-ce qu'il a gagné deux prix littéraires ?
2. Pourquoi est-ce que sa vie a changé ?
3. Où est-ce qu'il est parti en 1851 ?
4. Quand est-ce que Victor Hugo est mort ?

## **VRAI – FAUX :**

1. Victor Hugo a écrit « Notre Dame de Paris » sur l'île de Guernesey.
2. Victor Hugo a eu beaucoup de succès.
3. Victor Hugo a fait de la politique.
4. Victor Hugo est revenu en France en 1860.

### **3. TEXTE :**

#### Le musée du Louvre:

Le musée du Louvre, le plus grand musée de Paris

Le musée du Louvre est un des plus grands musées du monde. C'est aussi le plus grand musée parisien. Il est situé au cœur de la ville de Paris, près de la rive droite de la Seine. Le bâtiment est un ancien palais royal.

Les principaux chefs-d'œuvre du musée du Louvre sont des peintures, des sculptures, des objets archéologiques...

Le Code d'Hammurabi, la Vénus de Milo, La Joconde de Léonard de Vinci, ou encore La Liberté guidant le peuple d'Eugène Delacroix sont les œuvres les plus appréciées du musée.

Le Louvre est le musée le plus visité au monde avec ses 9,3 millions de visiteurs en 2014. C'est le musée le plus populaire sur Instagram en 2014 et le sixième lieu le plus géolocalisé au monde.

Le public est jeune, en effet 50% des visiteurs ont moins de 30 ans. Notons enfin que 70% des visiteurs du musée du Louvre sont étrangers : les Américains, les Chinois, les Italiens, les Anglais et les Brésiliens sont les plus nombreux.

### **QUESTIONS :**

1. Le musée du Louvre est où ?
2. Quelles sont les œuvres les plus appréciées du musée ?
3. Il y a eu combien de visiteurs en 2014 ?
4. Qui visite le musée du Louvre ?

### **VRAI-FAUX :**

1. Le Louvre est le plus grand musée de Paris.
2. Le Louvre est le lieu le plus géolocalisé au monde.
3. Les jeunes n'aiment pas le musée du Louvre.
4. Les visiteurs étrangers sont nombreux au Louvre.

## **4.TEXTE :**

### La tour Eiffel

L'année dernière, la tour Eiffel a accueilli six millions neuf cent quatre vingt treize mille visiteurs dont les trois quarts étaient étrangers.

Cette année, l'entreprise qui gère la célèbre tour a décidé d'augmenter les tarifs.

Maintenant, il faut compter huit euros pour accéder aux premier et deuxième étages. Avant, on pouvait choisir de monter seulement au premier et ne payer que quatre euros quatre-vingts.

Les touristes qui voudront admirer Paris du haut de la tour devront payer treize euros soit un euro de plus qu'avant. Notez que cela ne coûte que six euros soixante dix pour le tarif réduit.

Si vous êtes courageux ou un peu fauchés, vous pourrez toujours prendre les escaliers : pour quatre euros cinquante, vous aurez ainsi une vue imprenable sur la capitale et la séance de sport en plus. Vous y avez accès sept jours sur sept de neuf heures trente le matin à 23 heures 45 le soir. En été, la tour est ouverte de neuf heures du matin à minuit 45.

## **QUESTIONS :**

1. Combien de visiteurs ont visité la tour Eiffel ?

2. Combien coûte l'accès aux 1er et 2e étages ?
3. Que peut-on faire pour 13 euros ?
4. Quels sont les horaires d'ouverture en été ?
5. Quelle est la proportion de visiteurs étrangers ?

## 5. TEXTE :

### Animé français

Le dessin animé tient une place particulière dans le cœur des Français et même si les productions 100% françaises ne peuvent pas rivaliser avec les superproductions américaines ou japonaises, les créateurs français sont mondialement connus et collaborent aux plus grands films. Les productions françaises de film d'animation se classent à la troisième place dans le monde, loin derrière le Japon et les États-Unis.

La France a une longue histoire avec le dessin animé. C'est un Français, Émile Reynaud qui proposa au public les premiers dessins animés du cinéma en 1882. Ses dessins étaient alors directement peints sur la pellicule pour être ensuite projetés sur un écran. Les premières productions à succès furent des collaborations franco-belges ( les Aventures de Tintin, Lucky Luke, Astérix le Gaulois).

C'est Paul Grimault qui contribua le plus au rayonnement du film d'animation français. D'abord pour son film « La Bergère et le Ramoneur » qui exerça une influence importante sur Hayao Miyazaki et Isao Takahata. Ensuite pour son chef d'œuvre Le Roi et l'Oiseau qu'il commença en 1946 et acheva en 1980. Le scénario, inspiré d'un conte d'Andersen et écrit par Jacques Prévert est une référence en matière de film d'animation.

Les animés français qui ont eu le plus de succès jusqu'à maintenant sont : Arthur et les Minimoys (2006) Astérix : Le Secret de la potion magique (2018) , Arthur et la Vengeance de Maltazard (2009), Arthur 3 : la Guerre des deux mondes (2010), Astérix : Le Domaine des dieux (2014), Lucky Luke (1971).

Mais ces succès des animés français sont à relativiser. Les productions américaines sont de loin les plus populaires dans l'Hexagone. En effet, au classement des 50 films d'animation par nombre de spectateur en France, on compte une production française seulement pour 49 américaines. Le chemin est encore long pour que l'animé français soit à la hauteur de ses prestigieux concurrents.

### **□ VRAI FAUX**

1. Les films d'animation français sont des productions américaines à 100%.
2. Les films japonais et américains sont mieux classés que les films français.

### **□ QUESTIONS**

1. En quoi Paul Grimault a-t-il contribué au rayonnement du film d'animation français.
2. Qui est Émile Reynaud ?
3. Allez sur Internet et cherchez qui sont Tintin, Lucky Luke et Astérix.

## **6- TEXTE :**

### La semaine de quatre jours

Bonjour et bienvenue sur [podcastfrancaisfacile.com](http://podcastfrancaisfacile.com) Je vais vous lire aujourd'hui un texte intitulé « la semaine de quatre jours » Je vais lire ce texte trois fois, une fois à vitesse normale, une fois lentement et une dernière fois à vitesse normale. C'est parti.

Cette année, quelque chose a tout changé en France pour les écoliers et les collégiens. C'est la fin des cours le samedi matin à l'école primaire et au collège. Avant, le samedi matin, il y avait classe. Les enfants vont donc à l'école quatre jours par semaine, on appelle cela la semaine de quatre jours. Depuis plusieurs années, on expérimentait ce système et les résultats étaient très positifs. Les enfants comme les enseignants étaient très satisfaits. La rentrée a seulement lieu plus tôt. Au lieu de rentrer en septembre, on rentre dans la deuxième quinzaine d'août. Comme les vacances sont moins longues, les élèves oublient moins de choses et la reprise des cours se passe mieux. Le gouvernement a donc décidé de généraliser la mise en place de la semaine de quatre jours. Pourquoi quatre jours ? Parce que les enfants ne travaillent pas non plus le mercredi. La mise en place de la semaine de quatre jours est perçue comme une bonne nouvelle. Par les professeurs d'abord puisque les enfants oublient moins de choses. Pour les élèves ensuite parce qu'ils peuvent se reposer un jour de plus par semaine. Pour les familles enfin car il fallait toujours



attendre le samedi après-midi pour partir en week-end. Maintenant toute la famille peut partir dès le vendredi soir.

Mais les journées des enfants en France sont encore un peu trop chargés par rapport aux voisins européens car les journées sont très longues. Elles commencent le matin vers 8h30 et terminent l'après-midi vers 16h30 ou 17 heures. On parle beaucoup en ce moment de diminuer le nombre d'heures de cours et peut-être de faire comme dans certains pays, c'est-à-dire ne travailler que le matin. Cela signifie qu'il faudra peut-être diminuer l'enseignement de certaines matières. Le problème est de savoir lesquelles.

Et chez vous, c'est comment ?

## 7- TEXTE :

### Les villes françaises

Paris est la plus grande ville de France. C'est aussi la capitale du pays. Les Français appellent Paris la ville lumière. En France, il y a Paris et la province. Attention, ne confondez pas la province et la Provence. La Provence est le nom d'une région du sud de la France. La province, c'est la France entière sans Paris.

Dans le nord de la France, il y a une ville qui s'appelle Lille. C'est une ville proche de la Belgique. Dans l'ouest de la France, près de l'océan Atlantique, il y a Nantes et dans le Sud-Ouest, il y a Bordeaux. La région de Bordeaux est très célèbre pour ses vins. Toujours dans le sud-ouest, il y a Toulouse. On appelle Toulouse la ville rose parce que les murs des maisons sont en briques. Dans le sud-est, les grandes villes sont Marseille, Nice et Toulon. Marseille est très connue pour sa bouillabaisse mais aussi pour son équipe de football: l'OM. C'est aussi l'un des plus grands ports de la mer Méditerranée.

Dans l'est de la France, il y a la ville de Lyon qui est située dans le département du Rhône. C'est une ville très dynamique sur le plan économique, culturel et sportif puisqu'on y joue très bien au football. Dans ce texte, vous avez entendu la phrase suivante « C'est aussi l'un des plus grands ports de la mer Méditerranée »

Je vais vous donner d'autres exemples :

« C'est un des livres de Pierre »

« C'est une de mes amies »

« Un de mes amis habite en Italie avec sa sœur » « Nancy est une des plus belles villes de France »

« Ce joueur de foot est un des meilleurs du monde »

## **8- TEXTE :**

### **La Sologne**

La Sologne est une magnifique région que vous pourrez découvrir en visitant la région Centre. En traversant la Sologne d'est en ouest, vous pourrez apercevoir des paysages magnifiques.

La Sologne est célèbre pour ses étangs riches en poissons et ses traditionnelles grenouilles. Il y a d'ailleurs beaucoup de fêtes de la grenouille dans cette région. Pendant ces fêtes on peut manger des cuisses de grenouilles. C'est très bon, on dirait du poulet. Si vous allez dans cette région, essayez juste pour voir à quoi ça ressemble.

Les forêts solognotes sont pleines de gibier, de cerfs, de biches, de chevreuils, de canards, de sangliers et pour ça , elles sont bien connues des chasseurs. La Sologne est d'abord une région où la nature est très présente. On peut voir, le soir, grâce aux observatoires des animaux qui se promènent dans les clairières. Ce sera une expérience inoubliable si vous allez écouter les cerfs la nuit.

En vous promenant sur les sentiers, vous pourrez entendre le chant des oiseaux qui nichent dans les arbres, et apercevoir des écureuils. Vous pourrez peut-être trouver quelques champignons sur le chemin. Parmi les champignons les plus appréciés, il y a les girolles, les cèpes et les bolets. C'est excellent en omelette.

Si vous n'aimez pas trop les champignons, vous pourrez toujours, en automne, aller à la chasse aux marrons. On les fait traditionnellement griller au feu de bois sur une poêle percée.

Vous pouvez traverser la forêt de Chambord à cheval ou en VTT. En suivant les sentiers d'est en ouest ou du nord au sud, vous avez une chance d'apercevoir le château de Chambord inscrit au patrimoine mondial de l'humanité. C'est un château splendide qui est situé au milieu d'un grand parc.

Une autre idée si vous passez dans cette région et que vous avez des enfants, vous pouvez rester quelques jours à Center parc, c'est un parc d'attraction situé au milieu de la Sologne.

## 9- TEXTE :

### Lyon

2000 ans d'histoire ont fait de Lyon une ville unique en France. Son riche patrimoine reflète les différentes époques et raconte l'histoire de la ville. C'est pour la richesse de son patrimoine architectural que Lyon a été inscrit au Patrimoine mondial de l'humanité.

L'agglomération lyonnaise occupe une situation privilégiée au cœur de la vallée du Rhône, sillon fluvial naturel. Elle est bordée au Nord par le Pays Beaujolais, à l'Ouest par les Monts du Lyonnais, à l'Est et au Nord par la plaine de la Dombes et de l'Isère. Elle est très facile d'accès depuis la capitale puisqu'à deux heures en TGV ou une heure en avion de Paris.

Lyon est reconnue dans le monde entier pour la soie, activité traditionnelle des canuts et la gastronomie dont elle est la capitale mondiale depuis des siècles.

Vous pourrez aussi y trouver des musées d'exception allant de la civilisation gallo-romaine à l'aventure du textile et de la soie, de l'invention du cinématographe à l'histoire de la Résistance, tous situés dans de superbes édifices. Ces musées proposent également de nombreuses animations pour tous les âges et pour les amateurs comme les néophytes : visites à thèmes, présentations interactives, conférences, contes, ateliers.

Dans un souci d'ouverture au plus grand nombre, la plupart des grands musées lyonnais sont accessibles aux handicapés et le Musée des Beaux-arts propose des visites spéciales pour les sourds et malentendants et pour les non-voyants

Il est très agréable de se promener dans la ville où chaque quartier a su préserver des petits coins de nature avec de nombreux parcs, jardins, places aux fontaines rafraîchissantes, espaces verts, quais du Rhône et de la Saône et où l'utilisation du vélo y est très encouragée grâce aux nombreuses pistes cyclables et les locations de « Velov ».

Pour le shopping tout est possible: luxe, originalité de jeunes créateurs, objets intemporels ou contemporain de déco. Le Carré d'Or par exemple propose plus de 70 enseignes de luxe, dans un quartier où il fait bon flâner à pied, entre Place Belle cour et les Cordeliers et les nombreuses brocantes, antiquaires et autres marchés qui offrent aux amateurs de multiples occasions de chiner...

Enfin, située au cœur de l'Europe, Lyon est une ville internationale qui accueille de nombreux touristes et étudiants étrangers. Ces derniers peuvent apprendre le français à l'université ou dans une école de français qui a l'avantage d'offrir un apprentissage plus individualisé en petits groupes.

## **10- TEXTE :**

### Le Médoc

Les vins du Médoc sont connus à travers le monde : le vignoble de Saint Estèphe, le vignoble de Pauillac, le vignoble de Saint Julien, ou encore celui de Margaux sont si appréciés qu'on retrouve le vin du Médoc dans la plupart des caves des plus grands restaurants du monde entier.

La région du Médoc comprend le haut Médoc au sud et le bas Médoc au Nord. C'est une région située entre la Gironde et la mer. L'estuaire de la Gironde est un endroit étonnant où l'on peut voir encore aujourd'hui des cabanes pour la pêche au carrelet, des phares comme le phare de Richard et des bateaux qui remontent le fleuve. Dans les terres, c'est la vigne partout et des pancartes qui vous invitent à aller déguster des vins dans des châteaux renommés. La région est étonnante car il y a d'un côté la mer, ses plages magnifiques et ses couchers de soleil inoubliables et à quelques minutes seulement, un paysage complètement différent où les touristes remontent en voiture la célèbre route des vins.



## 11- TEXTE :

### Ville de Saint-Malo

Je passe mes vacances à Saint-Malo. Vous connaissez ? C'est en Bretagne. J'adore cette région. J'y vais tous les ans. J'ai une maison là-bas. D'habitude, j'y reste trois semaines en été, mais cette année, j'y suis resté seulement deux semaines à cause de mon travail. L'hiver, en général, je n'y vais presque jamais parce qu'il fait plutôt froid.

Saint-Malo, c'est une jolie ville. C'est très touristique avec ses remparts du douzième siècle (les remparts, REMPART, ça signifie les murs de la ville, ça permet de se protéger quand il y a une guerre). On les a commencés en 1144. On peut voir aussi de très jolies maisons, en particulier dans le quartier de la cathédrale Saint-Vincent. Cette cathédrale date aussi du douzième siècle. Il y a aussi un château, des musées et le manoir de Jacques Cartier, le célèbre explorateur qui a découvert le Canada en 1534.

Si vous allez un jour visiter Saint-Malo, mangez des crêpes, c'est la spécialité de la région. Quand les crêpes sont salées, on les appelle des galettes. Mais attention, si vous mangez dans une rue trop touristique, ce n'est pas la crêpe qui va être salée, c'est l'addition...

## 12- TEXTE :

### Noël

Noël approche, les Français comme la plupart des Européens se préparent à cette fête familiale, la plus importante de l'année. En France, la plupart des gens fêtent Noël sauf évidemment les pratiquants des autres religions. Vous devez savoir que le Père Noël qui est aujourd'hui indissociable de Noël est arrivé en France assez tard. On peut même dire qu'il est devenu de plus en plus populaire quand les Français ont commencé à désertier les églises.

Je vais vous raconter une petite anecdote qui s'est passée dans les années 1950 en France. C'est après la Seconde Guerre mondiale que le Santa Claus américain est devenu le Père Noël des petits Français. Il y avait déjà Saint Nicolas, mais les petits Français n'avaient pas tous la même image du Père Noël, c'est-à-dire un homme âgé avec une barbe et un manteau rouge et blanc. À cette époque, tout ce qui venait des États-Unis était très populaire et la manière américaine de fêter Noël a eu très vite beaucoup de succès. Les prêtres de cette époque ont tout fait pour faire disparaître le Père Noël. Et le 24 décembre 1951, à Dijon, on a pendu le Père Noël et on l'a brûlé devant la cathédrale. Les enfants et les gens autour ont été très surpris. Les prêtres de l'époque ont fait cela parce qu'ils étaient très inquiets car le Père Noël prenait de plus en plus de place dans le cœur des enfants. Et on le voyait apparaître dans les écoles

publiques alors que les symboles catholiques de Noël comme la crèche étaient absents des écoles.

Ce qui est intéressant dans cette anecdote, c'est que cet événement a été repris par France-Soir et toute la presse nationale. Cette histoire finalement se termine bien car le soir même, à dix-huit heures précise, le Père Noël est ressuscité et les enfants de Dijon ont été invités devant l'Hôtel de Ville pour le voir et l'écouter. Cette petite anecdote montre bien que la manière de fêter Noël et les symboles d'aujourd'hui ne sont pas si anciens que ça.

# Bibliographie

1. Colin (Jean – Paul): "Dictionnaire des difficultés du français", Paris, Dictionnaires le Robert, 2002.
2. Dubois (Jean): "Dictionnaire du Français contemporain illustré", Paris, librairie Larousse, 1987.
3. : "Dictionnaire de la langue Française", Paris, Hachette, 1994.
4. : "Dictionnaire étymologique et historique du français", Paris, Larousse, 1993.
5. Dubois Jean: "Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage", coll. Trésors du Français, Paris, Larousse, 1994.
6. Duchazaud (Henri Bertaud): "Dictionnaire des synonymes", Paris, Dictionnaires le Robert, 2002.
7. Ducrot (Oswald) et Todorov (Tzvetan): "Dictionnaire encyclopédique des sciences du langage", Paris, Editions du Seuil, 1979.
8. Grevisse (Maurice) et Goosse (André) : "Le Bon usage", 13<sup>e</sup> édition, Paris, Duculot, 1993.
9. Hallier (Jacques Larousse): "Grand Larousse encyclopédique", Paris, librairie Larousse, 1963.

10. Laffont (Robert): "Le nouveau dictionnaire des auteurs de tous les temps et de tous les pays", Paris, Bouquins, 1994.
11. : "Le nouveau dictionnaire des oeuvres de tous les temps et de tous les pays", Bouquin, Paris, 1994.
12. Mitterand (Herni): "Dictionnaire des grandes oeuvres de la littérature française", Paris, Dictionnaires le Robert, 1992.
13. Molinie (Georges): "Dictionnaire de rhétorique", Paris, Librairie générale Française, 1992.
14. Mounin (Georges) : "Dictionnaire de la linguistique ", Paris, P.U.F., 1974.
15. Nevel (Jean – Pierre): "Dictionnaire Hachette Encyclopédique illustre", Paris, Hachette livre, 2000.
16. Pioche (Jacqueline): "Dictionnaire étymologique du français" Paris, Dictionnaires le Robert, 1994.
17. Rey (Alain) et Chantreau (Sophie): "Dictionnaire des expressions et locutions", Paris, Dictionnaires le Robert, 2000.
18. Rey (Alain): "Le petit Robert des noms propres", Paris, Dictionnaires le Robert, 1994.

## Table des matières

1. Définition	2
2. Traduction spécialisée	6
3. Traduction technique	7
4. Traduction scientifique	8
5. Traduction commerciale	8
6. Traduction juridique	9
7. Traduction financière	10
8. Traduction touristique	10
9. Traduction littéraire	11
10. Traduction de supports	12
11. Traducteur spécialisée	13
12. Types de Traduction	14
13. Textes	24
14. Ma famille	25
15. La phrase	32
16. Les types de phrases	34
17. Les formes des phrases	37
18. Phrase affirmative et phrase négative	41
19. Verbe passer	42
20. Verbe faire	48
21. La vie quotidienne	64
22. Le tourisme	67
23. Les renseignements	72
24. L'école – l'enseignement	86
25. Les professions	89
26. La famille	93
27. Les majuscules	97
28. Le trait d'union	100
29. Textes	126
30. Bibliographie	148
31. Table des matières	150